burda young

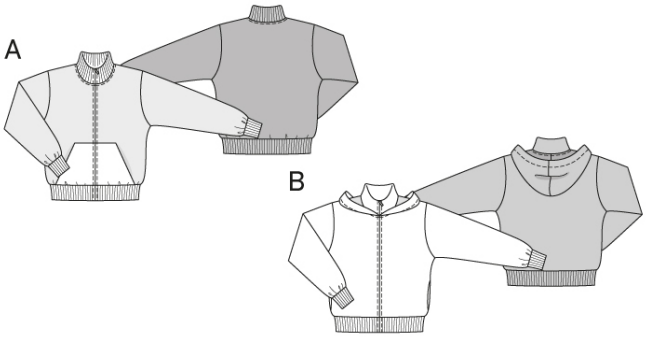
6799

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta

mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 067992

1 / 2015

burda style

6799

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,55 ★	1,55 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,55 ►	1,55 ►
A Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►
B	m	1,95 ★	1,95 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,65 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,80 ►	1,80 ►
B Rippenstrickstoff, Tissu à côtés Ribbed knit, Tricotada de canalé	m	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,35 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55	0,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sweatshirtstoff, Neopren, fester Jersey; **A:** Stoffe mit Abseite (schwarz / weiß)

Sweatshirting, neoprene, heavyweight jersey; **A:** fabrics with backing (black / white)

Tissu pour sweat-shirt, néoprène, jersey ferme; **A:** tissu avec une face envers (noir / blanc)

joggingstof, neopreen, stevige tricotstof; **A:** stoffen met twee mooie kanten (zwart / wit)

tessuti felpati, neopren, jersey sostenuto; **A:** tessuti double-face in bianco e nero

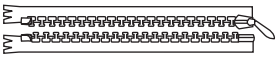
Género de sudadera, neopreno, punto jersey firme; **A:** telas con revés (negro/blanco)

Sweatshirttyg, neopren, jersey med stadga; **A:** Tyger med avigsida (svart / vit)

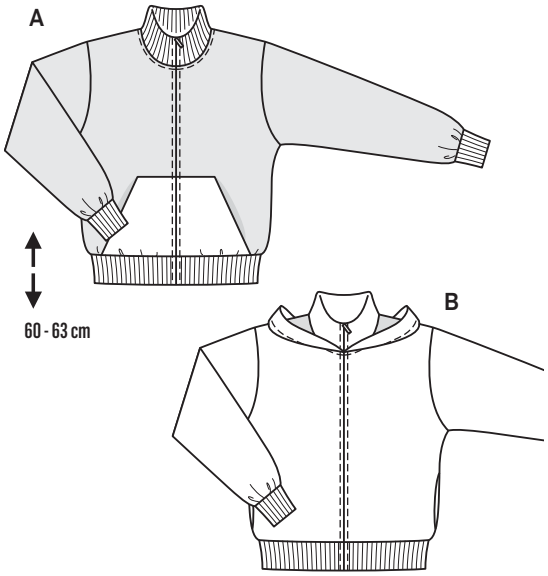
Sweatshirtstoffer, neopren, fast jersey, **A:** Vendbare stoffer (sort/hvid)

Трикотаж с ворсованной изнаночной стороной, неопрен, плотный трикотаж. **A:** двухлицевые ткани (черный/белый)

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 70 cm



34, 36: 60 cm
38 - 46: 65 cm



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

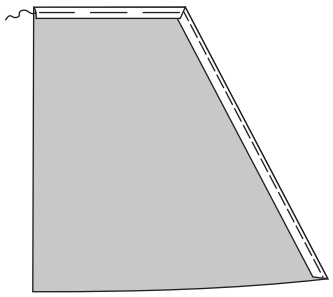
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

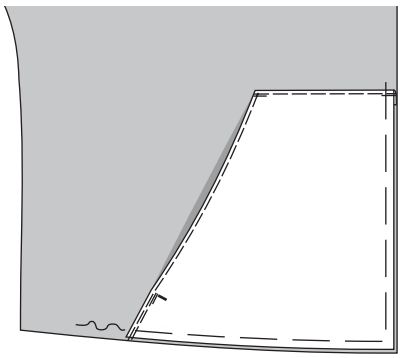
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

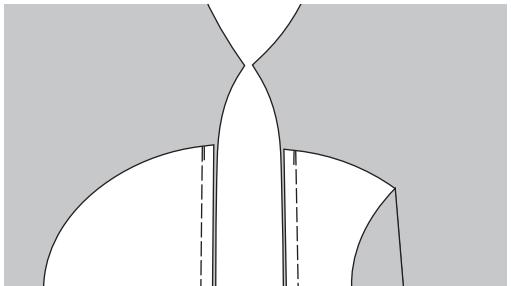
1

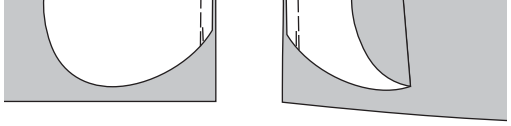


2

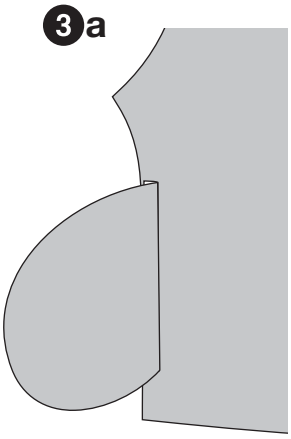


3

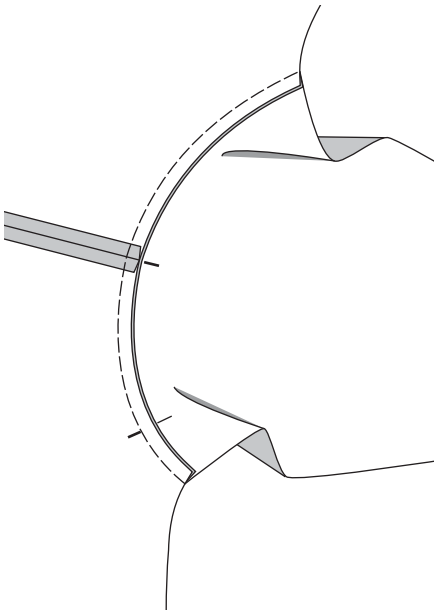




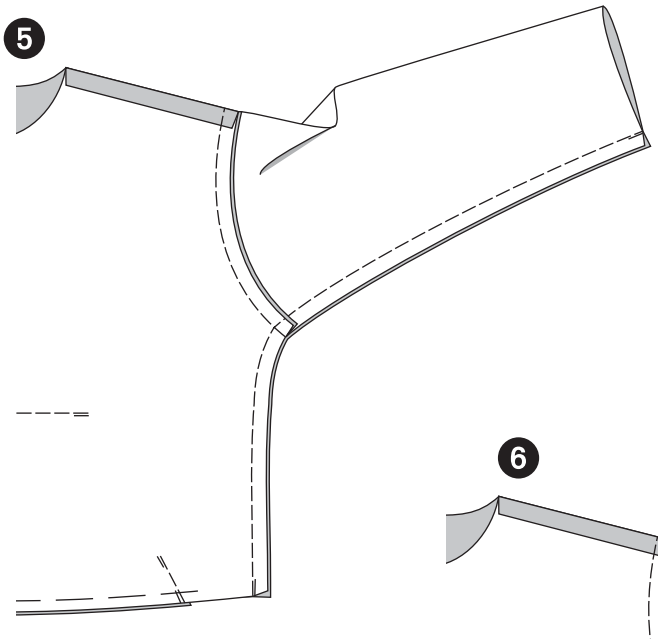
3a



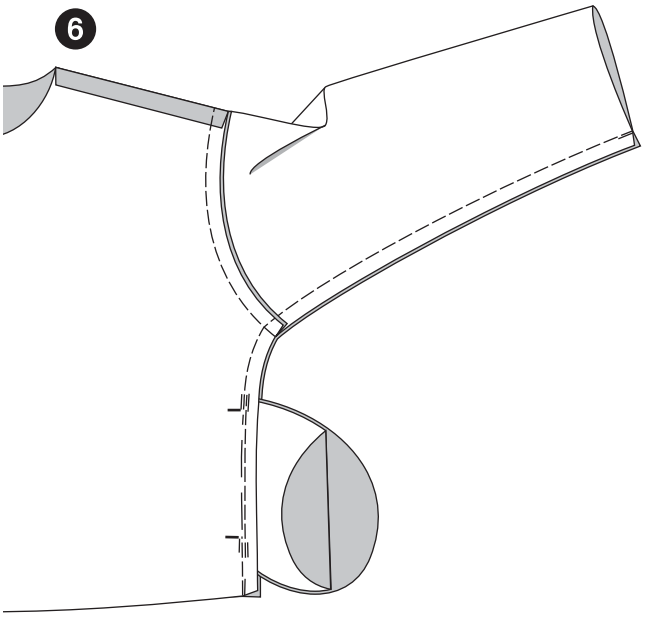
4



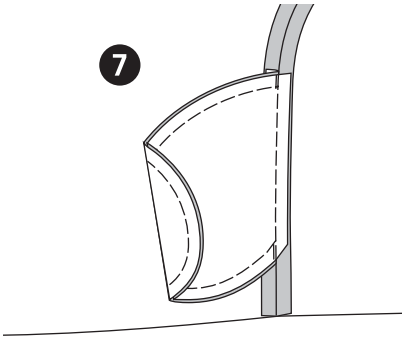
5



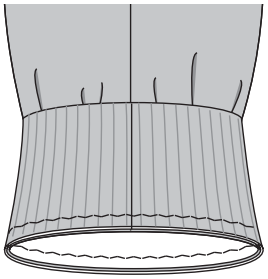
6



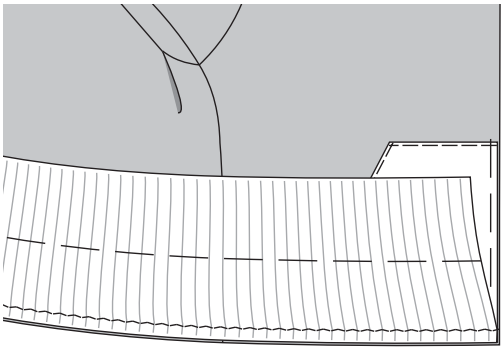
7



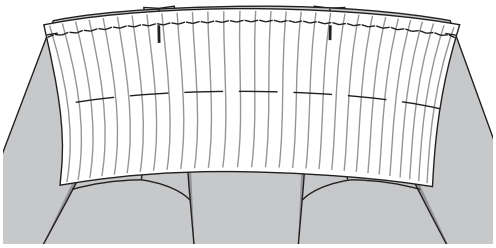
8



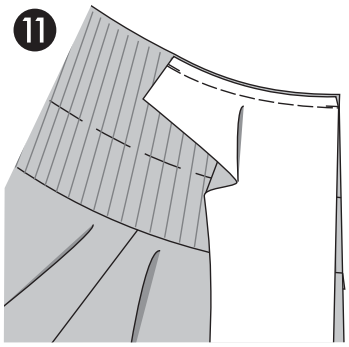
9



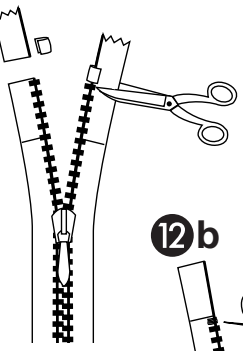
10



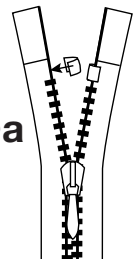
11



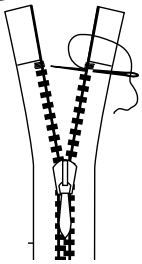
12



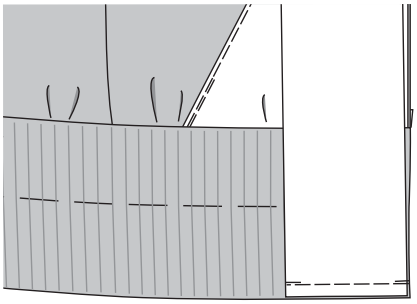
12a



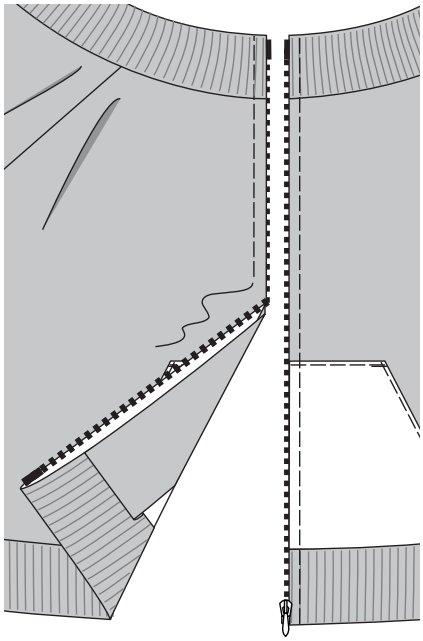
12b



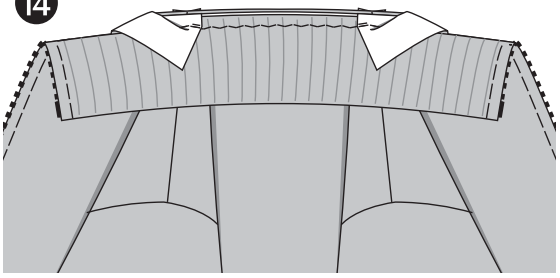
11a



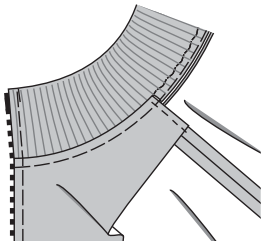
13



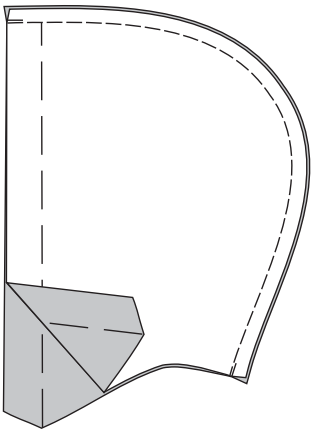
14

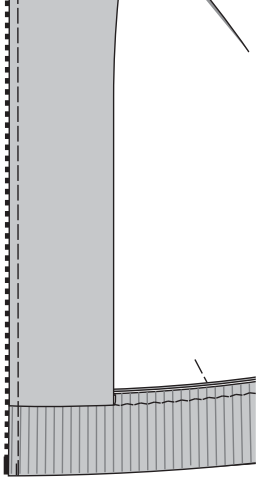


15

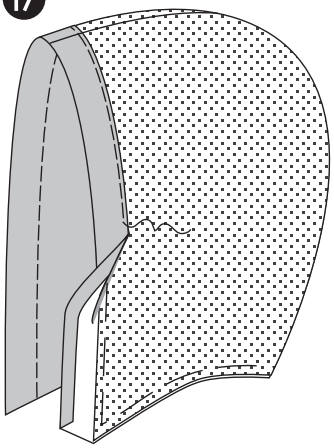


16

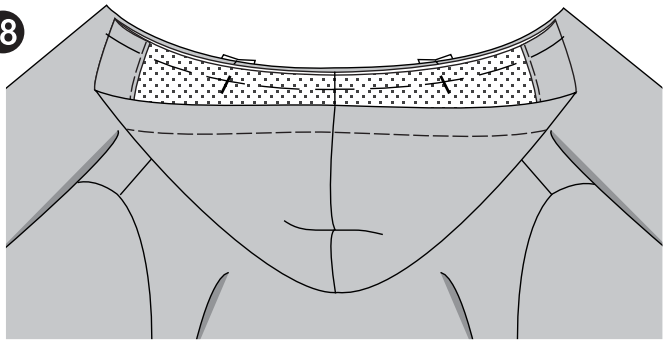




17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Bund 1x
A B 5 Ärmelbündchen 2x
A B 6 Halsbündchen 1x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A 8 Tasche 2x
B 9 Taschenbeutel 4x
B 10 Kapuze 2x
B 11 Kapuze / Futter 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 8,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 7 und 9 bis 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Schwarzer Stoff mit weißer Abseite
Bitte beachten: Bei den Taschen (Teil 8) wird die Stoffinnenseite (weiß) als rechte Stoffseite verwendet.

AB
Rippenstrickstoff
Bei **A** Teile 4 bis 6 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
Bei **B** Teile 4 und 5 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Waistband 1x
A B 5 Sleeve Band 2x
A B 6 Neckband 1x
A B 7 Front Facing 2x
A 8 Pocket 2x
B 9 Pocket Piece 4x
B 10 Hood 2x
B 11 Hood / Lining 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 8,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 7 and 9 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Black Fabric with White Backing
Please note: For the pockets (piece 8), the inside of the fabric (white) is used as the right fabric side.

AB
Rib Knit Fabric
Cut pieces 4 to 6 for view **A** of rib knit fabric.
Cut pieces 4 and 5 for view **B** of rib knit fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Ceinture 1x
A B 5 Poignet 2x
A B 6 Parement d'encolure 1x
A B 7 Parementure devant 2x
A 8 Poche 2x
B 9 Fond de poche 4x
B 10 Capuche 2x
B 11 Capuche / doublure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 8,
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 7 et 9 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu noir avec une face envers blanche
A noter: pour les poches (pièce 8), utiliser l'envers du tissu (blanc) en guise de face endroit.

AB
Tissu bords-côtes
Pour **A** couper les pièces 4 à 6 dans le tissu bords-côtes.
Pour **B** couper les pièces 4 et 5 dans le tissu bords-côtes.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

B
FUTTER (Netzfutter, Jersey)
Die Kapuze (Teil 11) 2mal aus Futter zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keine Zugabe an der vord. Kante, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE

A
Taschen
Bitte beachten, bei den Taschen (Teil 8) wird die Innenseite (weiß) als rechte Stoffseite verwendet.

Zugabe der oberen und seitl. Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden. Kanten versäubern.

❶ Zugabe der Eingriffskante umheften. Kante schmal absteppen. Zugabe der oberen Kante umheften, bügeln.

❷ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften. Obere Kante schmal feststeppen. Eingriffskante von unten bis zum Querstrich schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

B

Taschenbeutel feststeppen

❸ Taschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die Vorderteile und das Rückenteil heften. Steppen. Nahtenden sichern.
Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

AB

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen

❹ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Querstriche 3 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

Ärmel- und Seitennähte

❺ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Ärmel- und Seitennähte / Nahttaschen

❻ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 4). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❼ Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

B
LINING (Mesh Lining, Jersey)
Cut the hood (piece 11) twice of lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no allowance at front edge, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB - JACKET

A
Pockets
Please note: For the pockets (piece 8), the inside of the fabric (white) is used as the right fabric side.

Trim allowance at upper and side edges to ¼" (0.7 cm). Neaten edges.

❶ Baste allowance at pocket opening edge to inside. Topstitch close to edge. Baste allowance at upper edge to inside, press.

❷ Baste pockets in place on fronts at abutting lines. Stitch close to upper edges. Stitch close to pocket opening edge from bottom to marking. Secure ends of stitching.

B

Stitch on Pocket Pieces

❸ Baste pocket pieces right sides together with fronts and back between markings. Stitch. Secure ends of stitching.

Press pocket pieces over joining seams (3a).

AB

Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch on Sleeves

❹ Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 3. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch. Trim allowances, neaten together and press toward sleeves.

A

Sleeve Seams and Side Seams

❺ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 4) and stitch.
Neaten allowances and press open.

B

Sleeve Seams and Side Seams / Pockets in Seams

❻ Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Baste underneath sleeve seams and side seams (seam number 4). Stitch, **not** stitching across pocket openings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

❼ Press pocket pieces onto fronts. Baste together and stitch. Neaten seam allowances together.

Avec le papier graphite copie couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

B
DOUBLURE (doublure filet, jersey)
Couper la capuche (pièce 11) 2 fois dans la doublure.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun surplus au bord devant, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE

A
Poches
A noter, pour les poches (pièce 8), utiliser l'envers du tissu (blanc) en guise de face endroit.

Réduire le surplus du bord supérieur et des bords latéraux à 0,7 cm du contour du patron. Surfiler les bords.

❶ Plier et bâtir le surplus du bord de fente sur l'envers. Surpiquer à ras. Plier et bâtir le surplus du bord supérieur sur l'envers, repasser.

❷ Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les devants. Les piquer à ras du bord supérieur. Piquer à ras du bord de fente, du bas vers le repère transversal. Assurer les extrémités de couture.

B

Piquer les fonds de poche

❸ Bâtir les fonds de poche, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les devants et le dos. Piquer. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les fonds de poche sur les lignes de montage, repasser (3a).

AB

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage des manches

❹ Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 3. Poser le repère transversal de la tête de mancher sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans manches, repasser.

A

Coutures de manche et coutures latérales

❺ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

B

Coutures de manche et coutures latérales / poches prises dans les coutures

❻ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Bâtir les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre-repère 4).
Piquer, toutefois **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade de l'assemblage. Assurer les extrémités de coutures.

❼ Coucher les fonds de poche dans les devants, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

DEUTSCH

AB

Ärmelbündchen
Bündchen zur Rundung schließen.
Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❽ Bündchen rechts auf rechts gedehnt auf die untere Ärmelkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Bündchen mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

Bund feststeppen

❾ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte gedehnt auf die untere Kante stecken (Nahtzahl 5) und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

A

Halsbündchen feststeppen

❿ Halsbündchen rechts auf rechts gedehnt auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 2); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Bündchen mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

Vord. Besätze

⓫ Halsausschnittkante der Besätze rechts auf rechts auf die innere Kante des Halsbündchens steppen.
Die unteren Besatzkanten auf die Innenkante des Bunds steppen; vord. Kanten treffen jeweils aufeinander (11a).
Besätze nach innen wenden. Zugaben in die Besätze legen.

➽ Zugabe der vord. Kanten an Vorderteilen, Halsbündchen, Bund und Besätzen nach innen umheften.

Reißverschluss
Tipp: Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

⓬ Die Länge der vord. Kante von der Umbruchlinie im Halsbündchen bis zur Umbruchlinie im Bund messen und auf die Reißverschlussbänder übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren.
Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinanderbiegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (12a).
Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (12b).
Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

Reißverschluss feststeppen

⓭ Reißverschluss laut Zeichnung so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden oben umschlagen. Halsbündchen, Besätze und Bund jeweils von innen dagegen heften. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit absteppen, dabei die innere Kante mitfassen.

⓮ Besätze nach außen legen. Halsbündchen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken. Innere Bündchenkante auf den rückw. Halsausschnitt heften und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.
Den Bund genauso an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Bundinnenkante zwischen den Besätzen auf die untere Jackenkante stecken und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben jeweils zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

⓯ Besätze nach innen wenden. Obere Besatzkanten von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.
Halsausschnitt an der Bündchenansatznaht 0,7 cm breit absteppen.

ENGLISH

AB

Sleeve Bands
Join each sleeve band piece to a round.
Fold sleeve bands in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❽ Pin sleeve band right sides together with lower sleeve edge, stretched to fit and matching seams. Stitch sleeve band at a shallow zigzag setting.

Stitch on Waistband

❾ Pin waistband right sides together with lower edge, stretched to fit and matching centers (seam number 5). Stitch waistband at a shallow zigzag setting.

A

Stitch on Neckband

❿ Pin neckband right sides together with edge of neckline, stretched to fit and matching markings with shoulder seams (seam number 2). Stitch neckband at a shallow zigzag setting.

Front Facings

⓫ Stitch neckline edge of facings right sides together with inside edge of neckband.
Stitch lower facing edges to inside edge of waistband, matching front edges (11a).
Turn facings to inside. Lay allowances onto facings.

➽ Baste allowance at front edges of fronts, neckband, waistband and facings to inside.

Zipper
Tip: Zippers are not always available at the exact required length. But that is not a problem since it is easy to shorten a zipper yourself.

⓬ Measure length of front edge from fold line on neckband to fold line on waistband. Mark this length on the zipper. Open zipper. Cut off zipper tapes below stoppers. Set the stoppers of a metal zipper aside to be reattached.

Use pliers to remove surplus teeth from zipper tape to marking. Carefully pry open the metal stoppers and reattach above the teeth, press firmly to secure (12a).
The stoppers of a plastic zipper cannot be reused. Use buttonhole thread to sew a bar above teeth of zipper on each zipper tape instead (12b).
Trim surplus zipper tape if necessary.

Stitch Zipper

⓭ Baste zipper concealed under front edges as illustrated. Turn in top ends of zipper tapes. Baste neckband, facings and waistband along zipper tapes on inside. Use the zipper foot of your sewing machine to topstitch edges ¼" (0.7 cm) wide, catching inside edge.

⓮ Lay facings outward. Fold neckband on fold line, wrong side facing in. Pin edges together. Baste inside neckband edge to back neck edge and stitch at a shallow zigzag setting.

Fold waistband on fold line likewise, wrong side facing in. Pin inside waistband edge to lower jacket edge between facings and stitch at a shallow zigzag setting. Trim allowances and neaten together.

⓯ Turn facings to inside. Sew upper facing edges on allowances of shoulder seams by hand.
Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide next to neckband joining seam.

FRANÇAIS

AB

Poignets
Fermer les poignets en rond.
Plier les poignets suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

❽ Épingler un poignet, endroit contre endroit en l'étirant, sur le bord inférieur de chaque manche; superposer les coutures. Piquer les poignets au point zigzag plat.

Montage de la ceinture

❾ Épingler la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, en l'étirant, sur le bord inférieur de la veste (chiffre-repère 5) et la piquer au point zigzag plat.

A

Piquer le parement d'encolure

❿ Épingler le parement d'encolure, endroit contre endroit en l'étirant, sur l'encolure (chiffre 2); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer le parement au point zigzag plat.

Parementures devant

⓫ Piquer le bord d'encolure de chaque parementure, endroit contre endroit, sur le bord intérieur du parement d'encolure.
Piquer le bord inférieur de chaque parementure sur le bord intérieur de la ceinture; superposer les bords de chaque devant (11a).
Rabattre les parementures à l'intérieur de la veste. Coucher les surplus dans les parementures.

➽ Plier et bâtir le surplus des bords devant sur les devants, le parement d'encolure, la ceinture et les parementures sur l'envers, repasser.

Fermeture à glissière
Conseil: la longueur des fermetures à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur nécessaire, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement.

⓬ Mesurer la longueur du bord devant de la ligne de pliure dans le parement d'encolure à la ligne de pliure dans la ceinture, la reporter sur les rubans de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, retirer les arrêts du ruban et les mettre de côté.
En partant du haut, ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère marqué sur le ruban. Écarter avec précaution les arrêts et les raccrocher au-dessus des maillons en serrant fort (12a).
Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne sont pas réutilisables. Exécuter à la place de chaque arrêt une bride avec du cordonnet de soie au-dessus des maillons (12b).
Réduire éventuellement l'excédent de longueur des rubans de la fermeture à glissière.

Pose de la fermeture à glissière

⓭ Bâtir la fermeture à glissière selon le croquis contre les bords devant, en masquant les maillons. Plier en haut l'extrémité des rubans sur l'envers. Par l'envers, bâtir le parement d'encolure, les parementures et la ceinture, contre la fermeture. Piquer à 0,7 cm des bords avec le pied presseur spécial, en saisissant le bord intérieur.

⓮ Rabattre les parementures vers l'extérieur. Plier le parement d'encolure sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble. Bâtir le bord intérieur du parement sur l'encolure dos et le piquer au point zigzag plat.
Plier de même la ceinture sur la ligne de pliure. Épingler le bord intérieur de la ceinture, entre les parementures, sur le bord inférieur de la veste et le piquer au point zigzag plat. Réduire les surplus de chaque couture et les surfiler ensemble.

⓯ Rabattre les parementures à l'intérieur de la veste. Coudre les bords supérieurs de parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.
Surpiquer l'encolure à 0,7 cm de la couture de montage du parement.

B

Kapuze / Mittelnaht

⑯ Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

An der **Futter-Kapuze** die Mittelnaht genauso steppen.

⑰ Futter **links auf links** in die Kapuze stecken. Kanten aufeinanderheften. Zugabe am angeschnittenen Besatz der Kapuze einschlagen. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und schmal feststeppen.

Kapuze festheften

⑱ Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

Jacke fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 15.

B

Hood / Center Seam

⑯ Lay hood pieces right sides together, stitch center seam. Press allowances open.

Stitch center seam of **hood lining** likewise.

⑰ Pin lining inside hood with **wrong sides facing**. Baste edges together. Turn in allowance on self-facing of hood. Turn facing to inside on FOLD LINE, baste and stitch close to edge.

Baste Hood

⑱ Baste hood right sides together with neck edge (seam number 2), matching markings with shoulder seams.

Finish jacket as described and illustrated in steps 10 to 15.

B

Capuche / couture milieu

⑯ Poser les capuches, endroit contre endroit, piquer la couture milieu.
Écarter les surplus au fer.

Piquer de même la couture milieu dans la **capuche en doublure**.

⑰ Épingler la doublure, **envers contre envers,** dans la capuche. Bâtir les bords ensemble. Remplier le surplus de la parementure coupée à même la capuche. Plier la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la bâtir et la piquer à ras du bord.

Bâtir la capuche

⑱ Bâtir la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 2); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

Terminer la veste comme aux paragraphes et aux croquis 10 à 15.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 banddeel 1x
A B 5 mouwboordje 2x
A B 6 halsboordje 1x
A B 7 beleg voor 2x
A 8 zak 2x
B 9 zakdeel 4x
B 10 capuchon 2x
B 11 capuchon / voering 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 8,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 7 en 9 tot 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Zwarte stof met een witte achterkant
Opgelet: bij de zakken (deel 8) wordt de witte kant van de stof als goede kant verwerkt.

AB
Gebreide boordstof
Bij **A** de delen 4 tot 6 van gebreide boordstof knippen.
Bij **B** de delen 4 en 5 van gebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B
VOERING (netvoeringstof, tricotstof)
De capuchon (deel 11) 2x van voering knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 cinturino 1x
A B 5 polsino manica 2x
A B 6 bordino collo 1x
A B 7 ripiego davanti 2x
A 8 tasca 2x
B 9 sacchetto tasca 4x
B 10 cappuccio 2x
B 11 cappuccio / fodera 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 8;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 7, 9, 10 e 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto nero con rovescio in bianco
Attenzione: alle tasche (parte 8) il lato interno bianco è rivolto verso l'esterno.

AB
Tessuto di maglina
Per **A** tagliate le parti 4, 5 e 6 nella maglina.
Per **B** tagliate le parti 4 e 5 nella maglina.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

B
FODERA (tessuto a rete, jersey)
Tagliate il cappuccio (parte 11) 2 volte nella fodera.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 pretina 1 vez
A B 5 puño 2 veces
A B 6 cenefa cuello 1 vez
A B 7 vista delantera 2 veces
A 8 bolsillo 2 veces
B 9 fondo de bolsillo 4 veces
B 10 capucha 2 veces
B 11 capucha / forro 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 8,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 7 y 9 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela negra con revés blanco
Observación: en los bolsillos (piezal 8) se emplea el interior de la tela (blanco) como derecho.

AB
Género tricotado de canalé
En **A** cortar las piezas 4 a 6 de la tela tricotada.
En **B** cortar las piezas 4 y 5 de la tela tricotada.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras**.**

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B
FORRO (forro de rejilla, punto jersey).
Cortar 2 veces la capucha (pieza 11) del forro.

Naden en zoom aanknippen:
Geen naad bij de voorrand, geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - JASJE

A
Zakken
Opgelet: bij de zakken (deel 8) wordt de witte kant van de stof als goede kant verwerkt.

De naad bij de bovenrand en zijranden tot 0,7 cm bijknippen. De randen zigzaggen.

❶ De naad bij de rand voor de zakopening omvouwen, rijgen. De rand smal doorstikken. De naad bij de bovenrand omvouwen, rijgen en strijken.

❷ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen. De bovenrand smal vaststikken. De rand voor de zakopening vanaf de onderkant tot het streepje smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

B

Zakdelen vaststikken

❸ Zakdelen tussen de streepjes op de voorpanden en het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar). Stikken. Een keer heen en terug stikken.
Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

AB

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 1). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen vaststikken.

❹ De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 3 liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

A

Mouwnaden en zijnaden

❺ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

B

Mouwnaden en zijnaden / zakken in de zijnaden

❻ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De ondermouwnaden en de zijnaden rijgen (naadcijfer 4).
Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❼ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine al bordo davanti; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB - GIACCA

A
Tasche
Attenzione: alle tasche (parte 8) il lato interno bianco è rivolto verso l'esterno.

Accorciare il margine al bordo superiore e laterale all'altezza di 0,7 cm. Rifinire i bordi.

❶ Imbastire verso l'interno il margine al bordo dell'apertura. Cucire a filo del bordo. Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore e stirarlo.

❷ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro. Cucire a filo del bordo superiore. Cucire a filo del bordo dell'apertura dal basso fino al trattino. Fermare le cuciture a dietropunto.

B

Cucire i sacchetti tasca

❸ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti e sul dietro. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

AB

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche

❹ Imbastire le maniche negli incavi diritto su diritto; i trattini 3 combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

A

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

❺ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Cuciture alle maniche e cuciture laterali /
Tasche inserite nelle cuciture

❻ Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire la cucitura inferiore delle maniche e le cuciture laterali (NC 4).
Impunturare le cuciture, **senza** chiudere le aperture tasca, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❼ Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

➽ Vease el plano de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin margen en el canto delantero, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - CHAQUETA

A
Bolsillos
Observación: en los bolsillos (pieza 8) se emplea el interior (blanco) como derecho de la tela.

Recortar el margen de los cantos superior y lateral a 0,7 cm.
Sobrehilar los cantos.

❶ Hilvanar entornado el margen del canto de abertura.
Pespuntear el canto al ras. Hilvanar entornado el margen del canto superior, planchar.

❷ Hilvanar los bolsillos a los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear el canto superior al ras. Pespuntear el canto desde abajo hasta la marca al ras. Asegurar los extremos.

B

Pespuntear el fondo

❸ Hilvanar el fondo entre las marcas a los delanteros y la espalda derecho contra derecho. Asegurar los extremos.
Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

AB

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear mangas

❹ Hilvanar la manga a la sisa derecho contra derecho, las marcas 3 coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

A

Costuras manga y costuras laterales

❺ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Costuras manga y costuras laterales / bolsillos de costura

❻ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 4).
Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar montando y coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

NEDERLANDS

AB

Mouwboordje
De korte randen van de boordjes op elkaar stikken.
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❽ Het boordje gerekt op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Het boordje met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

De boord vaststikken

❾ De boord met het midden op het midden gerekt op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5) en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

A

Halsboordje vaststikken

❿ Het halsboordje gerekt op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes liggen bij de schoudernaden. Het boordje met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

Beleg (voor)

⓫ De halsrand van de belegdelen bij de binnenrand van het halsboordje vaststikken (goede kanten op elkaar).
De onderrand van het beleg bij de binnenrand van de boord vaststikken, de voorranden liggen op elkaar (11a).
Het beleg naar binnen keren. De naad naar het beleg toe leggen.

➽ De naad van de voorranden bij de voorpanden, het halsboordje, de boord en de belegdelen afzonderlijk naar binnen omvouwen, rijgen.

Rits
Tip: omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een langere rits probleemloos korter maken.

⓬ De lengte van de voorrand vanaf de vouwlijn bij het halsboordje tot de vouwlijn bij de boord afmeten en de lengte bij de ritsbanden aangeven. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren.
De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (12a).
Bij plastic ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (12b).
De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

Rits inzetten.

⓭ De rits volgens de tekening opendoen en zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant omslaan. Het halsboordje, het beleg en de boord aan de binnenkant vastrijgen. De randen met het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de binnenrand mee vastzetten.

⓮ Beleg naar buiten omvouwen. Het halsboordje bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar spelden. De binnenrand van het boordje bij de achterste halsrand vastrijgen en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.
De boord op dezelfde manier bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De binnenrand van de boord tussen het beleg op de onderrand van de jas vastspelden en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

⓯ Het beleg naar binnen keren. De bovenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.
Halsrand bij de aanzetnaad van het boordje 0,7 cm breed doorstikken.

B

Capuchon / middennaad

⓰ De delen voor de capuchon op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.

ITALIANO

AB

Polsini alle maniche
Chiudere i polsini ad anello.
Piegare a metà i polsini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❽ Tendere i polsini ed appuntarli, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche; le cuciture combaciano. Cucire i polsini a punto zig-zag largo.

Cucire il cinturino

❾ Tendere il cinturino ed appuntarlo, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore della giacca (NC 5). Cucire il cinturino a punto zig-zag largo.

A

Cucire il bordino al collo

❿ Tendere il bordino ed appuntarlo, diritto su diritto sullo scollo (NC 2); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il bordino a punto zig-zag largo.

Ripieghi davanti

⓫ Cucire il bordo scollo dei ripieghi, diritto su diritto, sul bordo interno del bordino collo.
Cucire i bordi inferiori del ripiego sul bordo interno del cinturino; i bordi davanti combaciano (11a).
Piegare i ripieghi verso l'interno. Disporre i margini nei ripieghi.

➽ Imbastire ripiegando all'interno il margine ai bordi davanti dei davanti, del bordino collo, del cinturino e dei ripieghi.

Chiusura lampo
Nota: non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

⓬ Misurare la lunghezza del bordo davanti dalla linea di ripiegatura del bordino collo fino alla linea di ripiegatura del cinturino. Riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e metterlo da parte.
Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (12a).
Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (12b).
Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

Inserire la lampo

⓭ Imbastire la lampo sotto i bordi davanti come illustrato; i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare all'interno le fettucce. Dall'interno imbastire sulla lampo il bordino collo, i ripieghi ed il cinturino. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a 0,7 cm dai bordi comprendendo anche il bordo interno.

⓮ Disporre i ripieghi verso l'esterno. Piegare il bordino collo lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi. Imbastire sullo scollo il bordo interno del bordino e cucirlo a punto zig-zag piatto.
Piegare allo stesso modo il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare il bordo interno del cinturino fra i ripieghi sul bordo inferiore della giacca e cucirlo a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

⓯ Piegare i ripieghi verso l'interno. Cucire a mano i bordi superiori del ripiego sui margini alle cuciture delle spalle.
Eseguire un'impuntura lungo lo scollo a 0,7 cm dal bordo d'attaccatura del bordino.

B

Cappuccio / Cucitura centrale

⓰ Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Stirare aperti i margini.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale al **cappuccio di**

ESPAÑOL

AB

Puños
Cerrar en redondo.
Doblarlo por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❽ Prender el puño estirado al canto inferior de la manga con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas.
Pespuntear el puño con puntadas en zigzag planas.

Pespuntear la pretina

❾ Prender la pretina estirada al canto inferior (número 5) con los derechos encarados y medio sobre medio. Pespuntear con puntadas en zigzag planas.

A

Pespuntear la cenefa del cuello

❿ Prender la cenefa estirada al escote (número 2) con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Pespuntear la cenefa con puntadas en zigzag planas.

Vistas delanteras

⓫ Coser el canto del escote de las vistas al canto interno de la cenefa con los derechos encarados.
Coser los cantos inferiores de la vista en el canto interno de la pretina, cantos delanteros coinciden superpuestos (11a).
Girar las vistas hacia dentro. Poner los márgenes en las vistas

➽ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros en los delanteros, cenefa del cuello, pretina y vistas.

Cremallera
Consejo: como a veces no se encuentran cremalleras en la largura necesaria, podemos acortarlas sin ningún problema.

⓬ Medir la largura del canto delantero desde la línea de doblez en la cenefa del cuello hasta la línea de doblez en la pretina.
Reportarla en las cintas de la cremallera. Abrirla.
Cortar las cintas por debajo del tope.
En cremalleras de metal retirar el tope de la cinta y guardarlo.
Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca.
Desdoblar con cuidado el tope de metal y volverlo a unir por encima de los dientecitos (12a).
En cremalleras de plástico no se pueden volver a usar los topes. Por eso en su lugar coser por encima de los dientecitos una trabilla de hilo para ojales (12b). Después recortar la cintas que sobresalen.

Pespuntear la cremallera

⓭ Hilvanar la cremallera según el dibujo debajo de los cantos delanteros de modo que los dientecitos no se vean. Entornar los extremos arriba. Hilvanar de dentro la cenefa del cuello, las vistas y la pretina. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, interponiendo el canto interno.

⓮ Poner las vistas hacia fuera. Doblar la cenefa del cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Hilvanar el canto interno de cenefa al escote posterior y pespuntear con puntadas en zigzag planas.
Doblar igual la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender el canto interno entre las vistas al canto inferior de la chaqueta y pespuntear con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

⓯ Girar las vistas hacia dentro. Coser los cantos superiores a mano en los márgenes de las costuras hombro.
Pespuntear el escote en la costura de aplicación de la cenefa 0,7 cm de ancho.

B

Capucha / costura central

⓰ Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, co-

De naden openstrijken.

De middenachternaad bij de voering van de capuchon op dezelfde manier stikken.

⓱ De voering in de capuchon leggen **(verkeerde kanten op elkaar),** vastspelden. De randen op elkaar rijgen. De naad van het aangeknipte beleg van de capuchon inslaan. Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen en smal vaststikken.

Capuchon vastrijgen

⓲ De capuchon op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

Jasje afwerken volgens punt en tekening 10 tot 15.

fodera.

⓱ Appuntare la fodera sul cappuccio, **rovescio su rovescio.** Imbastire insieme i bordi. Ripiegare all'interno il margine del ripiego tagliato unito al cappuccio. Piegare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Imbastire il cappuccio

⓲ Imbastire il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto (NC 2); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

Terminare la confezione della giacca come spiegato ai punti da 10 a 15.

ser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

En la **capucha de forro** coser igual la costura central.

⓱ Prender el forro **revés contra revés** en la capucha. Hilvanar montados los cantos. Remeter el margen en la vista incorporada de la capucha.
Girar hacia dentro la vista por la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.

Hilvanar la capucha

⓲ Hilvanar la capucha al escote derecho contra derecho (número 2), las marcas coinciden en las costuras hombro.

Terminar la chaqueta como en el texto y dibujos 10 a 15.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Linning 1x
A B 5 Ärmmudd 2x
A B 6 Halsmudd 1x
A B 7 Främre infodring 2x
A 8 Ficka 2x
B 9 Fickpåse 4x
B 10 Kapuschong 2x
B 11 Kapuschong / foder 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 8,
för JACKAN **B** delarna 1 till 7 och 9 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Svart tyg med vit avigsida
Observera: För fickorna (del 8) används tygets avigsida (vit) som rätsida.

AB
Ribbstickat tyg
Klipp för **A** till delarna 4 till 6 i ribbstickat tyg.
Klipp för **B** till delarna 4 och 5 i ribbstickat tyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B
FODER (meshfoder, jersey)
Klipp till kapuschongen (del 11) 2 ggr i foder.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Ærme 2x
A B 4 Linning 1x
A B 5 Ærmelinning 2x
A B 6 Halslinning 1x
A B 7 Forr. belægning 2x
A 8 Lomme 2x
B 9 Lommepose 4x
B 10 Hætte 2x
B 11 Hætte / fór 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til JAKKEN **A** delene 1 til 8,
til JAKKEN **B** delene 1 til 7 og 9 til 11
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så langt ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Sort stof med hvid bagside
Vær opmærksom: På lommerne (del 8) bliver indersiden af stoffet (hvid) anvendt som stoffets retside.

AB
Ribstrikket stof
Klip til **A** delene 4 til 6 ud at det ribstrikkede stof.
Klip til **B** delene 4 og 5 ud af det ribstrikkede stof.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

B
FÓR (net-fór, jersey)
Klip hætten (del 11) 2gange ud af fóret.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Intet sømmerum ved den forr. kant, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Пояс 1x
A B 5 Манжета 2x
A B 6 Воротник-стойка 1x
A B 7 Подборт 2x
A 8 Карман-кенгуру 2x
B 9 Мешковина кармана 4x
B 10 Капюшон 2x
B 11 Капюшон / подкладка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для АНОРАКА **A** детали 1 - 8,
для АНОРАКА **B** детали 1 - 7 и 9 - 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Черная ткань с белой изнаночной стороной
Пожалуйста, внимание: у карманов-кенгуру (деталь 8) лицевой стороной является изнаночная сторона ткани (белая).

AB
Вязаное полотно в резинку
У **A** детали 4 - 6 выкроить из вязаного полотна в резинку.
У **B** детали 4 и 5 выкроить из вязаного полотна в резинку.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

B
ПОДКЛАДКА (сетчатая подкладочная ткань, трикотажное полотно)
Выкроить 2 раза капюшон (деталь 11).
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска по лицевому вырезу капюшона, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:
Inget tillägg i den främre kanten, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - JACKA

A

Fickor
Observera, för fickorna (del 8) används avigsidan (vit) som tygets rätsida.

Klipp ner sömsmånen i över- och sidkanterna till 0,7 cm. Sicksacka kanterna.

❶ Tråckla in sömsmånen i ficköppningskanten. Kantsticka kanten smalt. Tråckla in sömsmånen i den övre kanten, pressa.

❷ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena. Sy smalt fast den övre kanten. Sy smalt fast ficköppningskanten nedifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna.

B

Sy fast fickpåsarna

❸ Tråckla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken räta mot räta på framstyckena och bakstycket. Sy. Fäst sömändarna.

Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

AB

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna

❹ Tråckla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 3 möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

A

Ärm- och sidsömmar

❺ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Tråckla (sömnummer 4) och sy de nedre ärm- och sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Ärm- och sidsömmar / sömfickor

❻ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Tråckla (sömnummer 4) de nedre ärm- och sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt de fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❼ Pressa in fickpåsarna i framstyckena, tråckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Mønsterkonturerne overføres til foderdelene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i møsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB - JAKKE

A

Lommer
Vær opmærksom, på lommerne (del 8) bliver indersiden af stoffet (hvid) anvendt som stoffets retside.

Klip sømrummet på lommens øverste kant og sidekant tilbage til 0,7 cm.

❶ Ri sømrummet mod vrangen ved lommeindgangskanten. Sy en smal stikning langs kanten. Ri sømrummet mod vrangen på den øverste kant, pres.

❷ Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne. Sy den øverste kant smalt fast. Sy indgangskanten smalt fast fra neden op til tværstregen. Hæft enderne.

B

Fastsyning af lommeposer

❸ Ri lommeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på forstykkerne og rygdelen. Sy. Hæft enderne.
Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

AB

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af ærmer

❹ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 3 mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

A

Ærme- og sidesømme

❺ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri- (sømtal 4) og sy underste ærme- og sidesømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Ærme- og sidesømme / lommer

❻ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri underste ærme- og sidesømme (sømtal 4).
Sy, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❼ Pres lommeposerne ind i forstykkerne, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - АНОРАК

A

Карманы-кенгуру
Пожалуйста, внимание: у карманов-кенгуру (деталь 8) лицевой стороной является изнаночная сторона ткани (белая).

Припуски по верхним и боковым срезам карманов срезать до ширины 0,7 см. Срезы обметать.

❶ Припуски вдоль входов в карманы заметать на изнаночную сторону. Входы в карманы отстрочить в край. Припуски по верхним срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❷ Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать. Верхние края настрочить в край. Входы в карманы настрочить в край от нижнего конца до поперечной метки. На концах швов сделать закрепки.

B

Мешковины карманов притачать

❸ Мешковины карманов сложить с полочками и спинкой лицевыми сторонами и приметать между поперечными метками. Притачать. На концах швов сделать закрепки.
Мешковины заутюжить над швами притачивания (3а).

AB

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава втачать

❹ Каждый рукав сложить с анораком лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 3, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

Швы рукавов и боковые швы

❺ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать нижние срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 4) и стачать их единой строчкой.
Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Швы рукавов и боковые швы / карманы в швах

❻ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать нижние срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 4) по всей длине и стачать их единой строчкой, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

❼ Мешковины карманов заутюжить на полочки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

SVENSKA

AB

Ärmmuddar
Sy ihop mudden till en ring.
Vik mudden dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❽ Töj mudden och nåla fast den räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy fast mudden med platt sicksack.

Sy fast linningen

❾ Töj linningen och nåla (sömnummer 5) fast den räta mot räta och mitt mot mitt på den nedre kanten och sy fast med platt sicksack.

A

Sy fast halsmudden

❿ Töj halsmudden och nåla (sömnummer 2) fast den räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy fast mudden med platt sicksack.

Främre infodring

⓫ Sy fast infodringens halsringningskant räta mot räta på halsmuddens inre kant.
Sy fast de nedre infodringskanterna på linningens inre kant; de främre kanterna möter varandra (11a).
Vänd infodringarna inåt. Lägg sömsmånerna i infodringarna.

➽ Tråckla in sömsmånen i de främre kanterna på framstyckena, halsmudden, linningen och infodringarna.

Blixtlås
Tips: Eftersom det inte alltid finns blixtås i önskad längd kan du köpa ett längre blixtlås och själv korta det.

⓬ Mät den främre kantens längd från vikningslinjen i halsmudden till vikningslinjen i linningen och överför den till blixtlåsbanden. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför stopparna. Avlägsna stopparna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås.
Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallstopparna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (12a).
Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda stopparna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en träns i knapphålssilke (12b).
Klipp evtl av utskjutande blixtlåsband.

Sy fast blixtlåset

⓭ Tråckla fast blixtlåset enl teckningen under de främre kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill, tråckla fast halsmudden, infodringarna och linningen från insidan emot det. Kantsticka kanterna med blixtlåspressarfoten 0,7 cm br, sy samtidigt med den inre kanten.

⓮ Lägg infodringarna utåt. Vik halsmudden vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop kanterna. Tråckla fast den inre linningskanten på den bakre halsringningen och sy fast den med platt sicksack.
Vik linningen vid vikningslinjen på samma sätt, avigsidan inåt. Nåla fast linningens inre kant mellan infodringarna på jackans nedre kant och sy fast med platt sicksack. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

⓯ Vänd in infodringarna. Sy fast de övre infodringskanterna för hand på axelsömmarnas sömsmåner.
Kantsticka halsringningen vid linningens fastsättningssöm 0,7 cm br.

B

Kapuschong / mittsöm

⓰ Lägg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mittsömmen.

DANSK

AB

Ærmelinninger
Sy hver ærmelinning sammen til en lukket ring.
Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen ind-ad. Hæft åbne kanter på hinanden.

❽ Stræk linningen og hæft den ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmene mødes. Sy linningen fast med fladt indstillede sik-sak-sting.

Fastsyning af linning

❾ Stræk linningen og hæft den ret mod ret og midte mod midte på den nederste kant (sømtal 5) og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting.

A

Fastsyning af halslinning

❿ Stræk halslinningen og hæft den ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy halslinningen fast med fladt indstillede sik-sak-sting..

Forr. belægninger

⓫ Sy belægningernes halsudskæringskant ret mod ret på halslinningens indvendige kant.
Sy belægningernes nederste kanter på linningens indvendige kant; de forr. kanter mødes (11a).
Vend belægningerne mod vrangen. Læg sømrummene ind i belægningerne.

➽ Ri sømrummet mod vrangen på de forr. kanter af forstykkerne, halslinningen, linningen og belægningerne.

Lynlås
Tip: Da det ikke altid er muligt, at købe en lynlås i den rigtige længde, kan du nemt selv afkorte en længere lynlås.

⓬ Mål længden på den forr. kant fra ombukslinjen i halslinningen ned til ombukslinjen i linningen og overfør længden til lynlåsbåndene. Åbn' lynlåsen. Klip båndene af nedenfor stopperen. Ved metallynlåse skal du trække stopperen af båndet og opbevare den.
Træk, med en tang, lukketænderne af båndet ned til markeringen. Bøj stopperen forsigtigt fra hinanden og tryk den fast igen ovenover lukketænderne (12a).
Ved kunststoflynlåse kan stopperen ikke genanvendes. Sy istedet en stopper med knaphulssilke ovenover lukketænderne på hvert bånd (12b).
Klip evt. overskydende lynlåsbånd tilbage.

Fastsyning af lynlås

⓭ Ri lynlåsen under de forr. kanter således, at lukketænderne er skjulte, som vist på tegningen. Buk lynlåsbåndenes ender ind forover. Ri halslinningen, belægningerne og linningen der imod på indersiden. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanterne med lynlåstrykfoden - tag den indvendige kant med.

⓮ Læg belægningerne til retsiden. Fold halslinningen ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft kanterne på hinanden. Ri halslinningens indvendige kant på den bag. halsudskæring og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting.
Fold linningen på samme måde ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft, imellem belægningerne, linningens indvendige kant på jakkens nederste kant og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting. Klip de enkelte sømmerum smallere og sik-sak samlet over dem.

⓯ Vend belægningerne mod vrangen. Sy, i hånden, belægningernes øverste kanter på sømrummene fra skuldersømmene.
Sy, på halsudskæringen, en stikning i 0,7 cm bredde fra halslinningens tilsætningssøm.

B

Hætte / midtersøm

⓰ Læg hættedelene ret mod ret, sy midtersømmen.
Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

AB

Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо.
Манжету сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❽ Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть, растягивая, к нижнему срезу рукава, совместив швы. Манжету притачать плоским узким зигзагообразным стежком.

Пояс притачать

❾ Пояс сложить с анораком лицевыми сторонами, приколоть, растягивая, к его нижнему срезу (контрольная метка 5) и притачать плоским узким зигзагообразным стежком.

A

Воротник-стойку втачать

❿ Воротник-стойку сложить с анораком лицевыми сторонами и вколоть, растягивая, в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на воротнике-стойке с плечевыми швами. Воротник-стойку втачать плоским узким зигзагообразным стежком.

Подборта

⓫ Срезы горловин подбортов притачать к внутреннему срезу воротника-стойки, лицевая сторона к лицевой стороне.
Нижние срезы подбортов притачать к нижнему срезу пояса, совместив передние срезы (11a).
Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Припуски швов отвернуть на подборта.

➽ Припуски по срезам бортов и по передним срезам воротника-стойки, пояса и подбортов заметать на изнаночную сторону.

Разъемная застежка-молния
Совет: так как не всегда удается купить разъемную застежку-молнию нужной длины, то надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

⓬ Измерить длину застежки от линии сгиба воротника-стойки до линии сгиба пояса и отложить полученный отрезок на тесьмах разъемной застежки-молнии. Застежку-молнию открыть. Верхние концы тесьм застежки-молнии срезать ниже ограничителей. У металлической застежки-молнии снять ограничители и сохранить их.
Кусачками удалить нужное число зубчиков до меток. Ограничители осторожно разнять, снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (12a).
У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками использовать ограничители повторно нельзя. Вместо них сделайте выше зубчиков закрепки шелковыми нитками для обметывания петель (12b).
Излишние концы тесьм срежьте.

Разъемную застежку-молнию притачать

⓭ Застежку-молнию приметать, как показано на рисунке, под края бортов и передние края воротника-стойки и пояса так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм отвернуть. Внутренние половинки воротника-стойки и пояса, а также подборта приметать с изнаночной стороны анорака к тесьмам застежки-молнии. Передние края воротника-стойки и пояса, а также края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см, прихватывая внутренние половинки воротника-стойки и пояса, а также подборта.

⓮ Подборта отвернуть на лицевую сторону. Воротник-стойку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь. Срезы сколоть. Внутренний срез воротника-стойки приметать к горловине спинки и притачать плоским узким зигзагообразным стежком.
Пояс так же сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь. Внутренний срез пояса приколоть к нижнему срезу анорака между подбортами и притачать плоским узким зигзагообразным стежком. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

⓯ Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Верхние срезы подбортов пришить вручную к припускам плечевых швов.
Анорак отстрочить на 0,7 см ниже шва втачивания воротникак-стойки.

B

Капюшон / средний шов

⓰ Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние

⓰ Lägg kapuschongdetaljerna räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Sy mittsömmen på **kapuschongen i foder** på samma sätt.

⓱ Nåla fast fodret **aviga mot aviga** i kapuschongen. Tråckla ihop kanterna på varandra. Vik in sömsmånen vid kapuschongens helskurna infodring. Vik infodringen inåt vid VIKNINGSLINJEN, tråckla och sy fast den smalt.

Tråckla fast kapuschongen

⓲ Tråckla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 2); tvärstrecken möter axelsömmarna.

Sy jackan färdig som vid text och teckningarna 10 till 15.

Sy midtersømmen på samme måde på **fór-hætten**.

⓱ Hæft fóret **vrang mod vrang** i hætten. Ri kanterne på hinanden. Buk sømrummet ind på hættens medklippede belægning. Vend belægningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast og sy den smalt fast.

Fastsyning af hætte

⓲ Ri hætten ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne mødes med skuldersømmene.

Sy jakken færdig, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 15.

срезы.
Припуски шва разутюжить.

На деталях **капюшона** из **подкладочной** ткани выполнить средний шов так же.

⓱ Подкладку вложить в капюшон **изнаночной стороной к изнаночной стороне** и приколоть. Припуск по срезу цельнокроеной обтачки лицевого выреза подвернуть. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и настрочить в край.

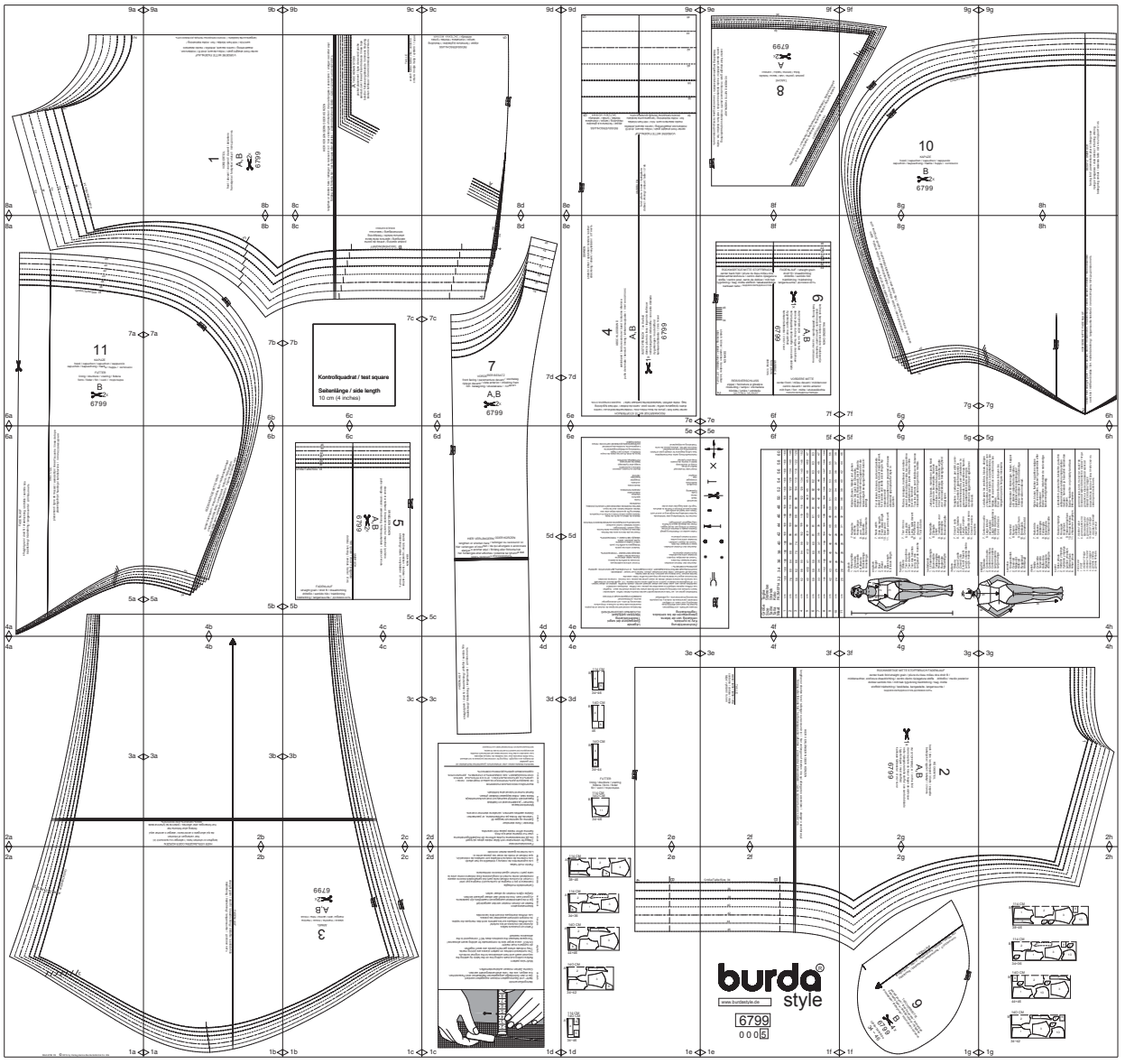
Капюшон вметать в горловину

⓲ Капюшон сложить с анораком лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на капюшоне с плечевыми швами.

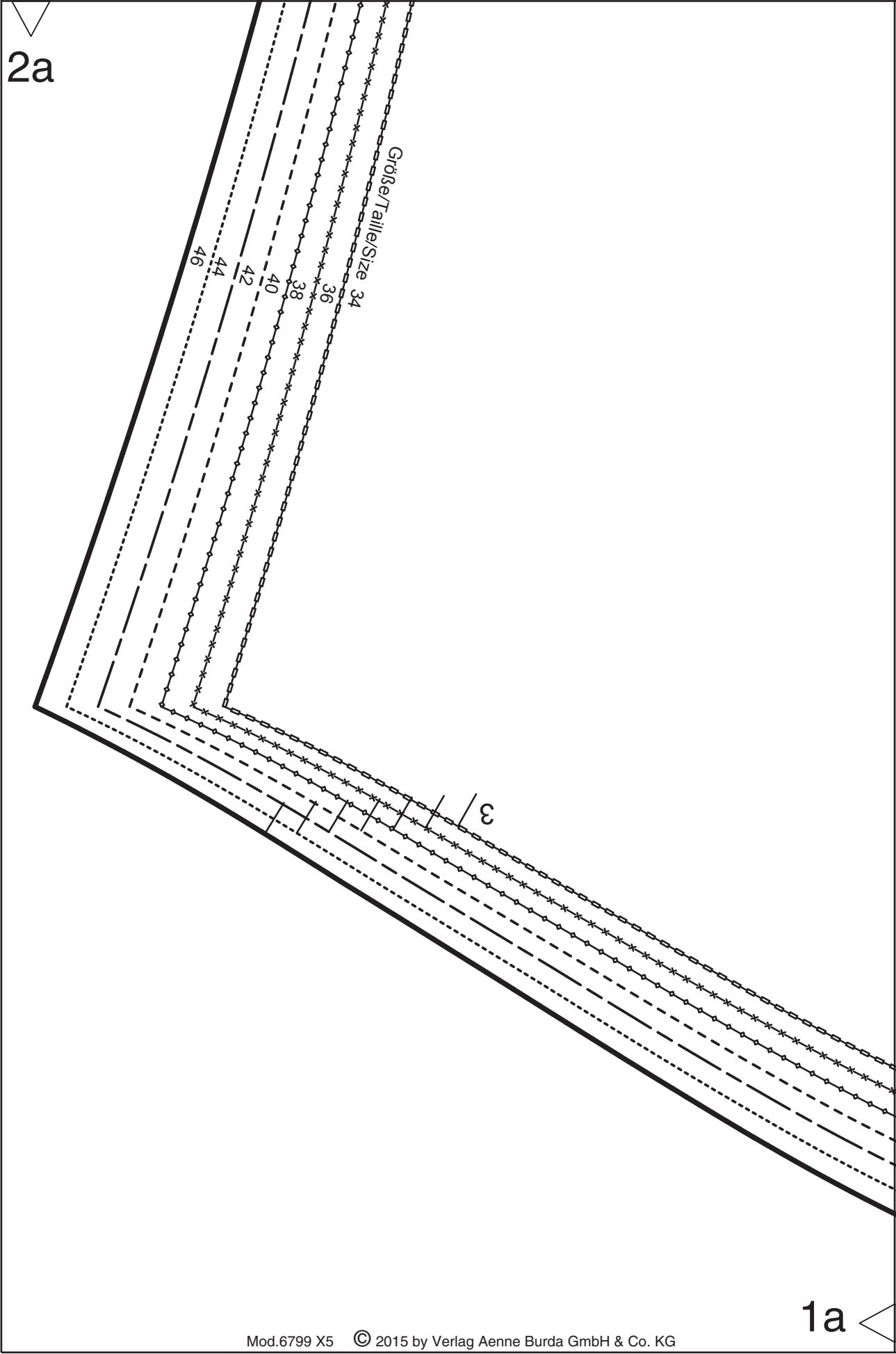
Анорак шить далее - см. пункты и рис. 10 - 15.

burda Download–Schnitt

Modell 6799



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.6799 X5 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

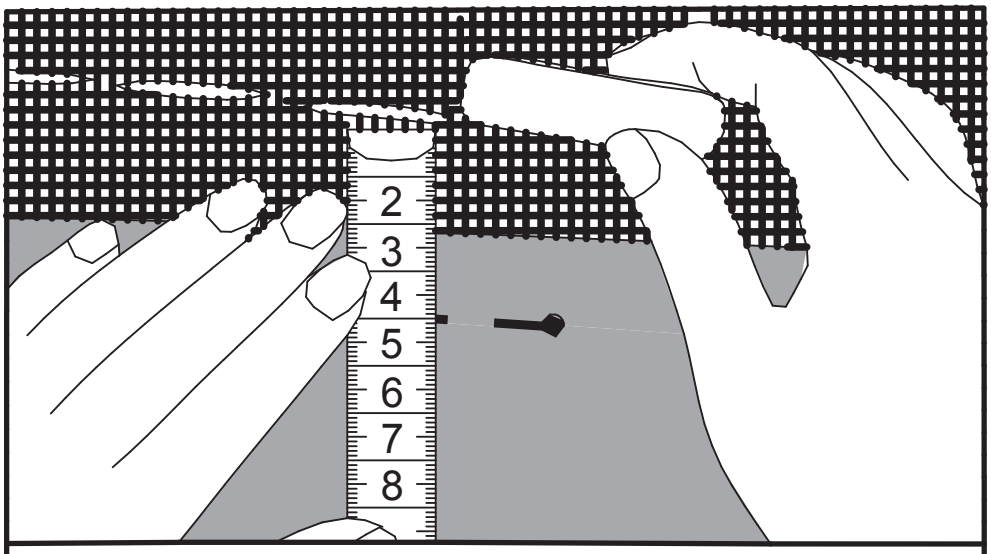
1a

1b

2c
3
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B
2x
6799

1b

1c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

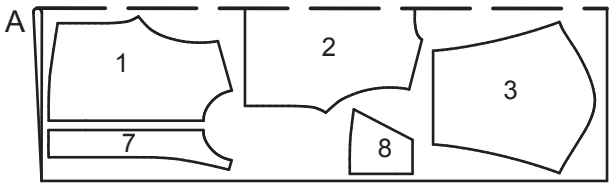
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

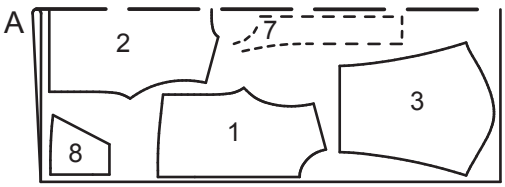
Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

114 CM



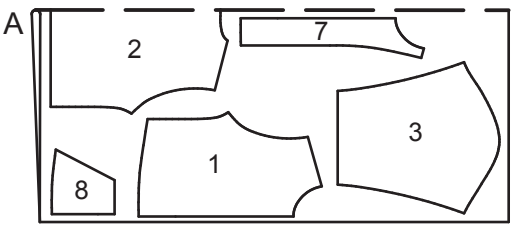
38−46

114 CM



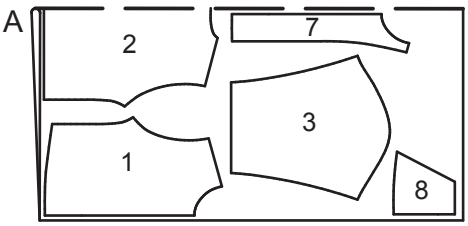
34+36

14O CM



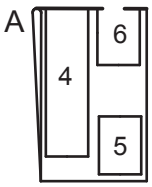
44+46

14O CM



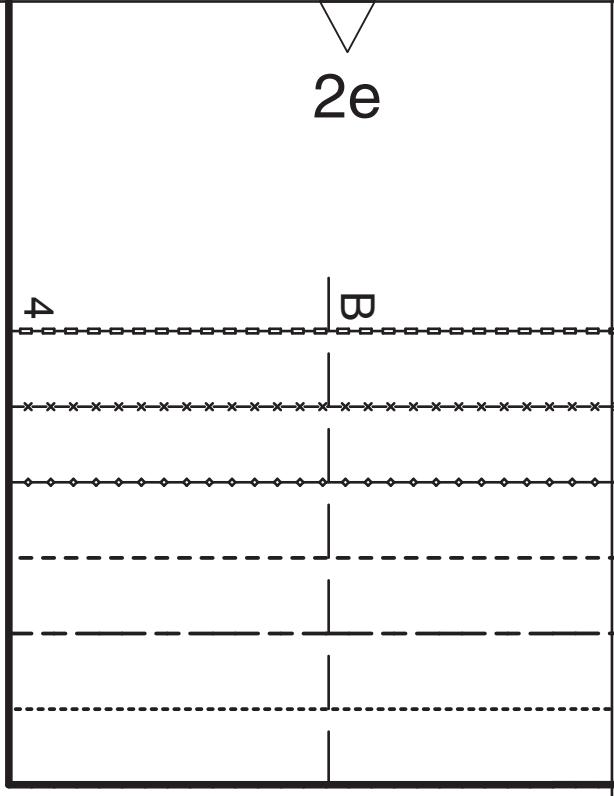
34−42

114 CM
14O CM



34−46

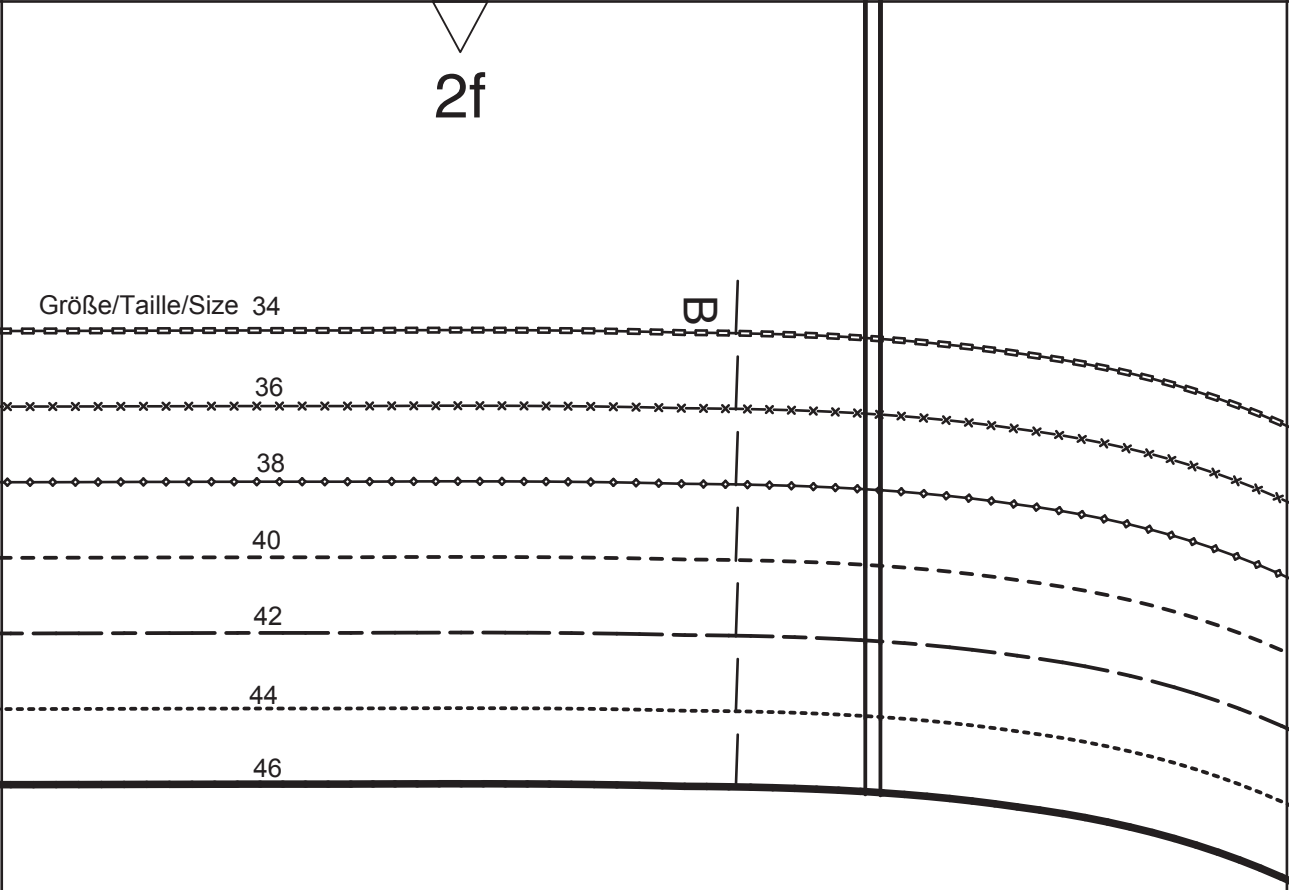
2e



1d

1e

2f



burda® style

www.burdastyle.de

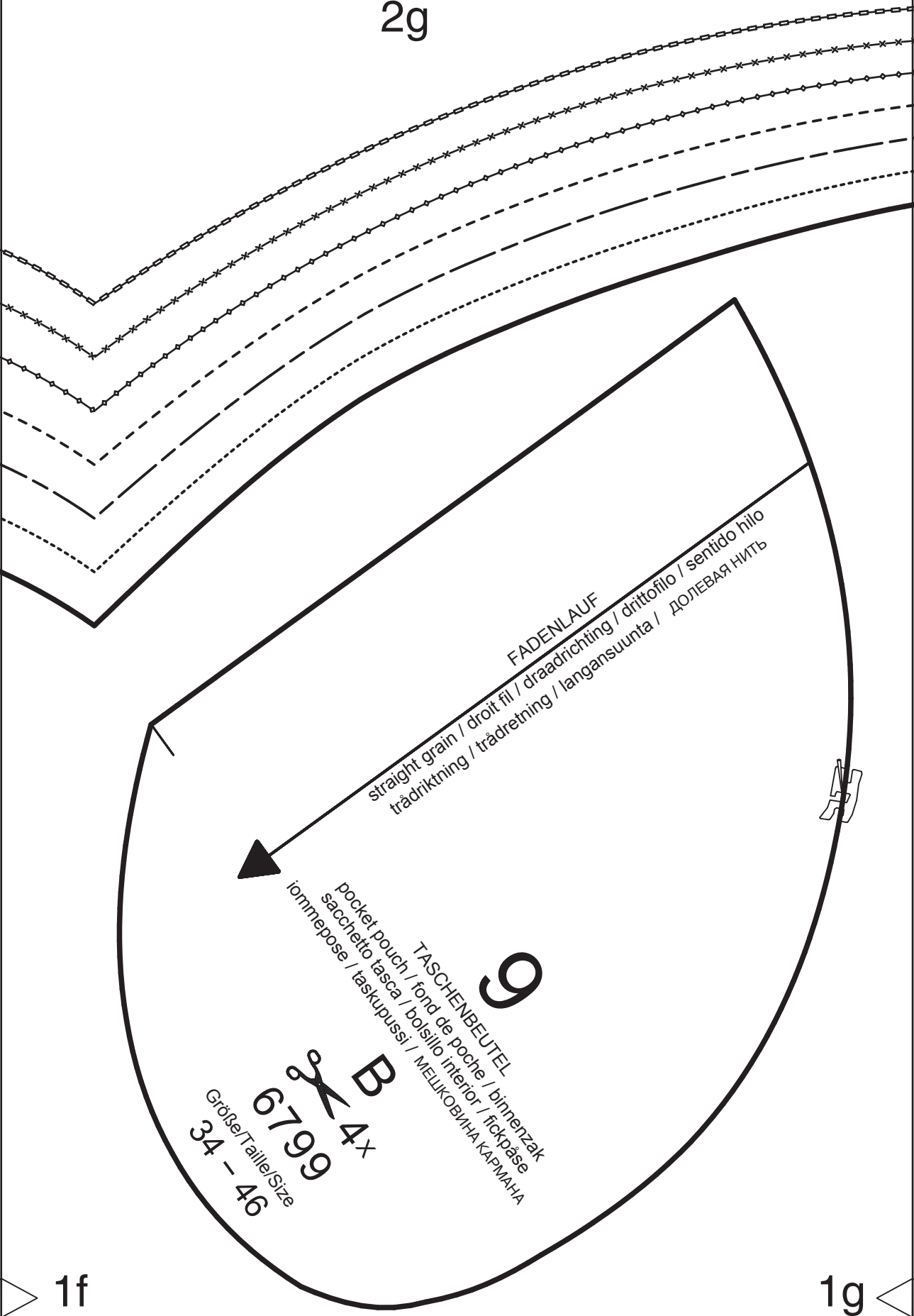
6799

0 0 0 5

1e

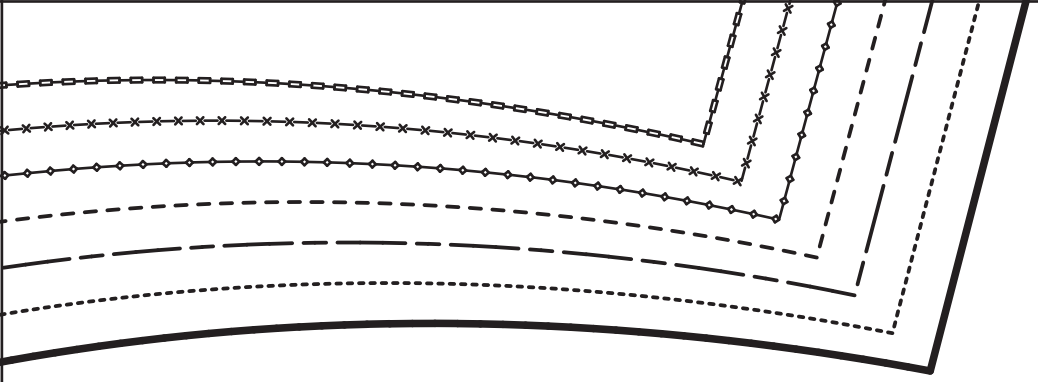
1f

2g


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
9
B
4x
6799
Größe/Taille/Size
34 – 46

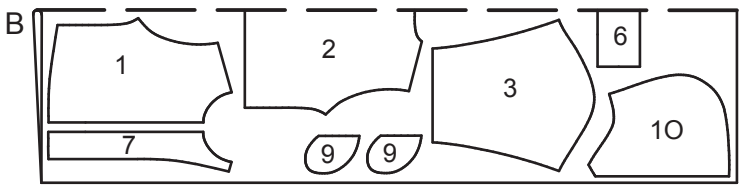
1f

1g



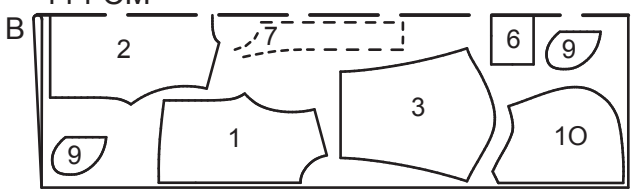
2h

114 CM



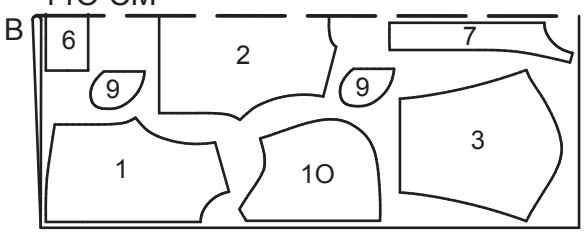
38−46

114 CM



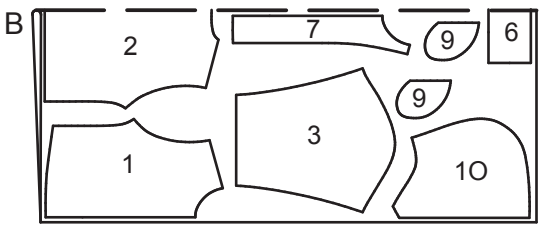
34+36

14O CM



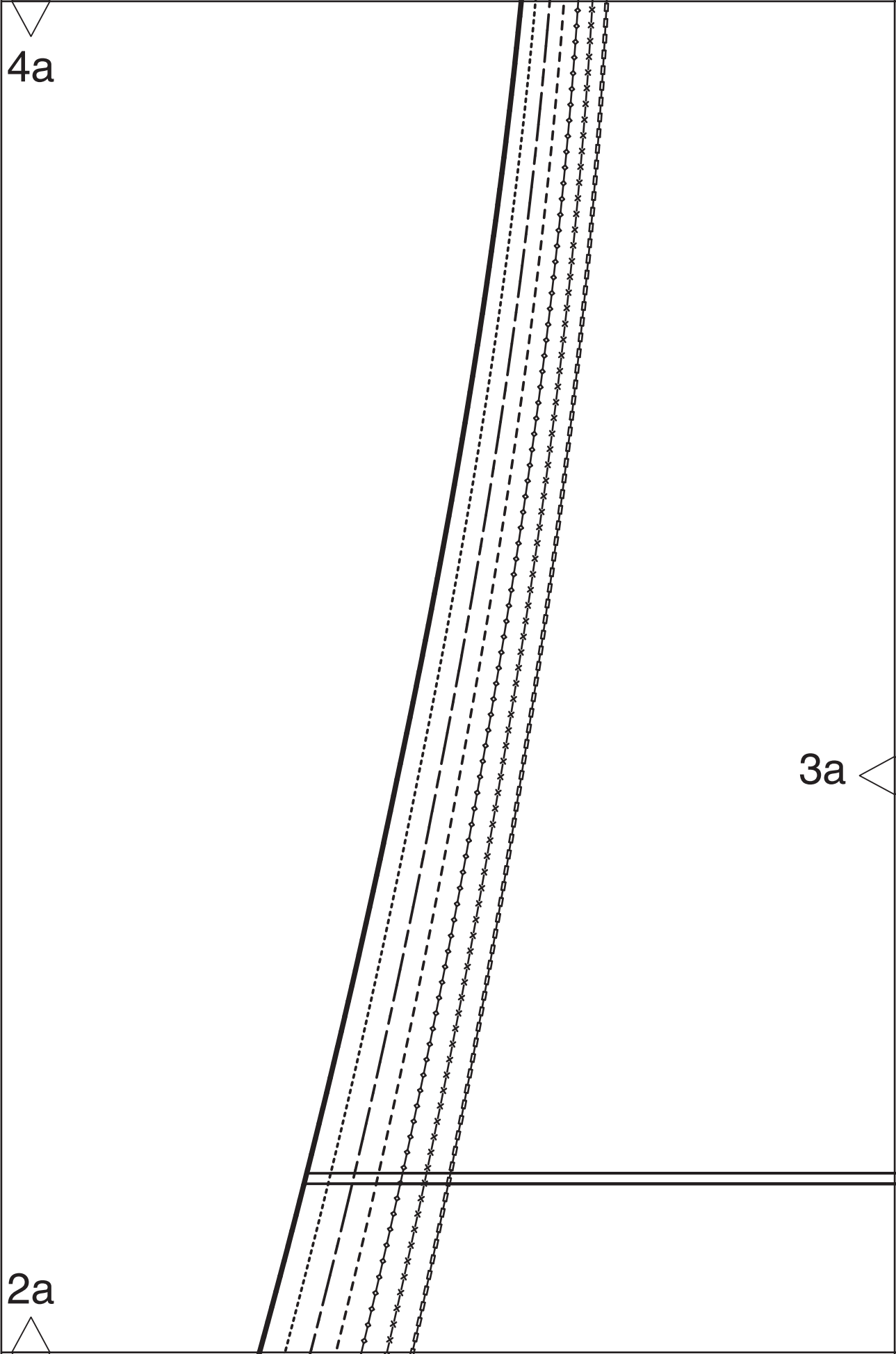
44+46

14O CM



34−42

1g


4a
3a
2a

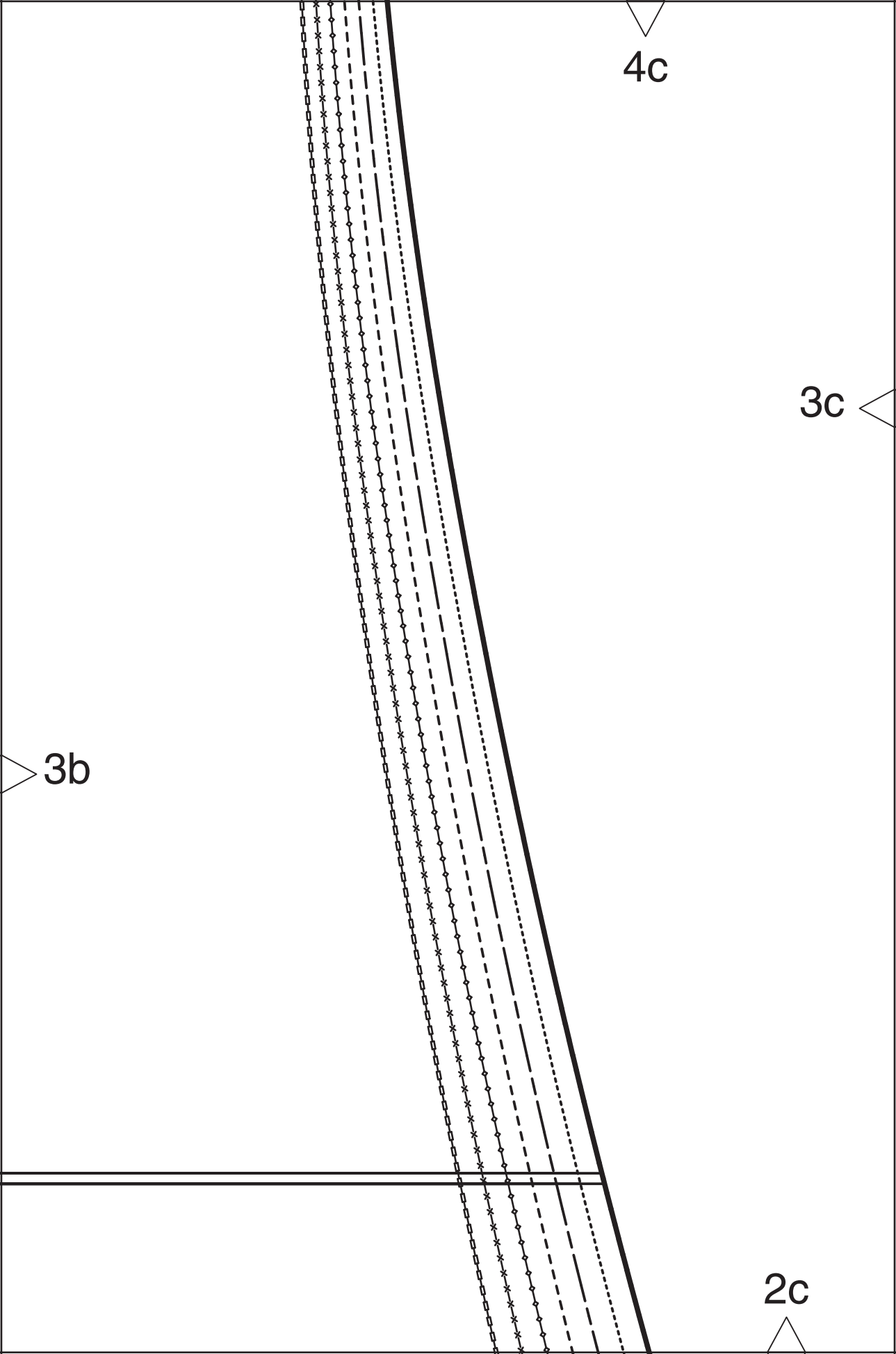
4b

3a

3b

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


4c
3c
3b
2c

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

2d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

3d

4d

4e

3e

114 CM

B

4

5

34−46

3d

14O CM

B

4

5

46

14O CM

B

4

5

34−44

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM
14O CM

B

11

34−46

2e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

2f

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3e

4g

3f

3g

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

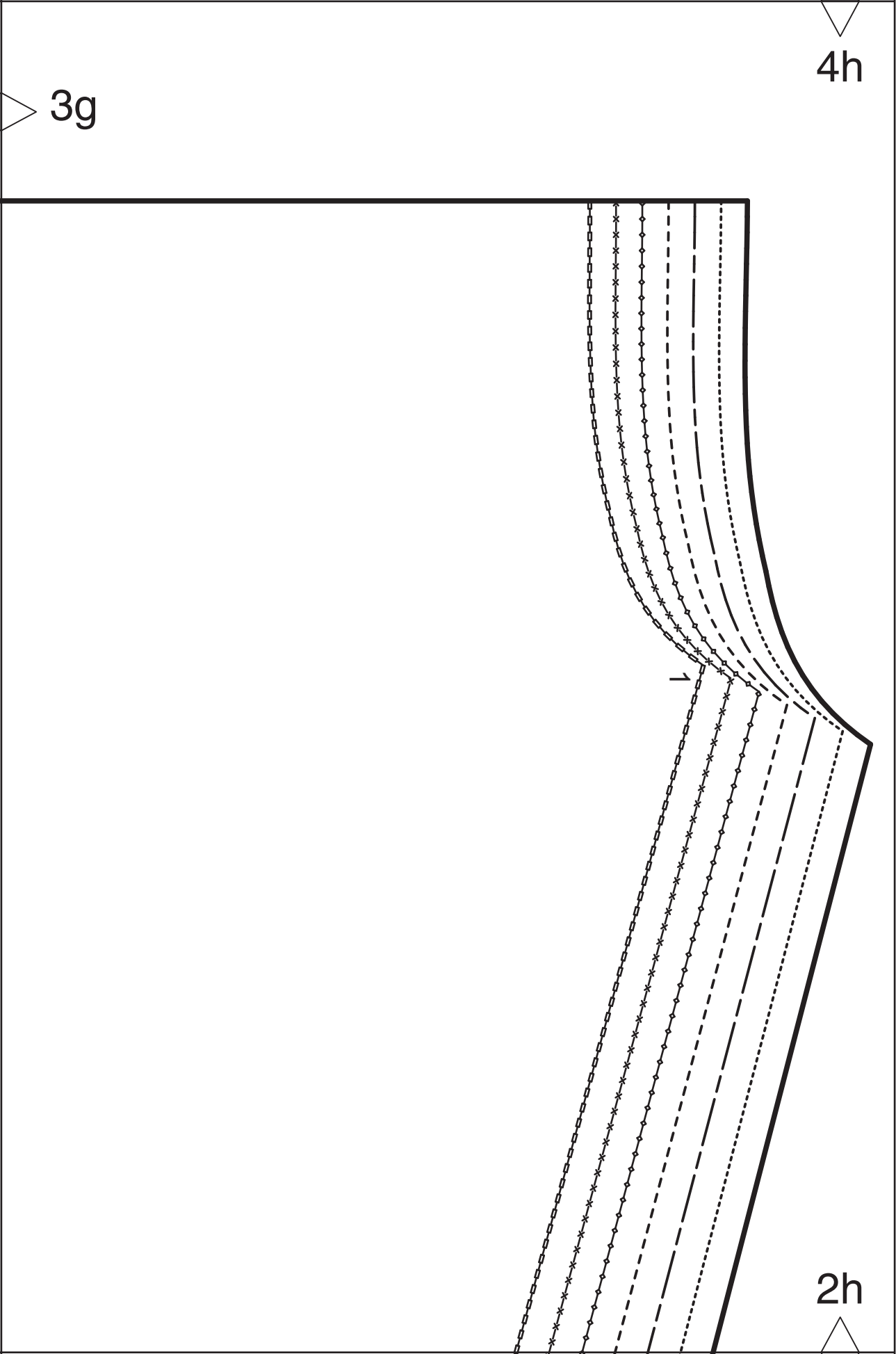
A,B

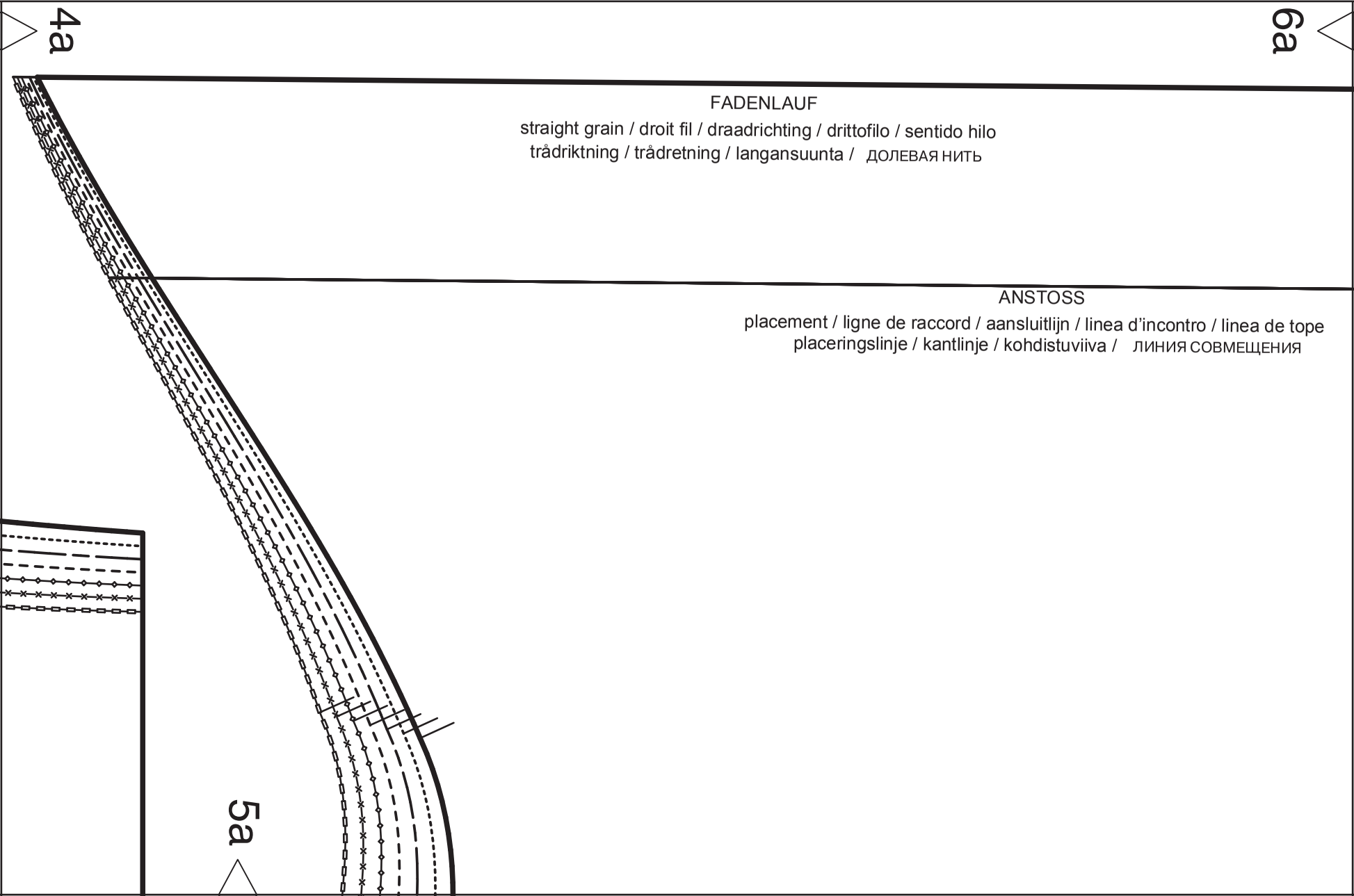
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

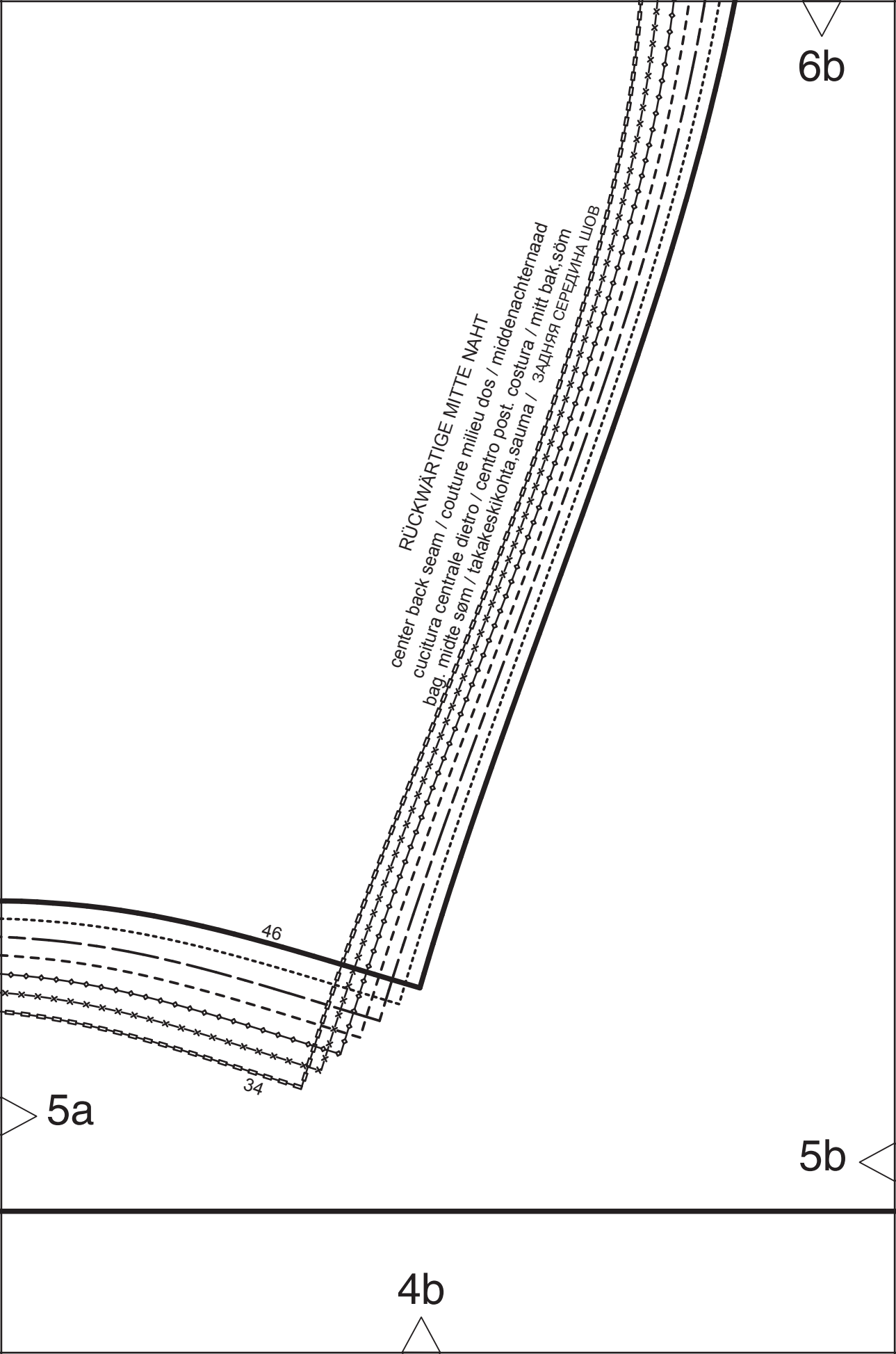
1x

6799

2g


3g
4h
1
2h


4a
6a
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
5a


6b
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
46
34
5a
5b
4b

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

5

ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche / manchet / polsino
puño manga / ärmslut / ærmelinning / hihansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА

A,B

2x

6799

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

6c

5c

4c

5b

6d

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

4d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

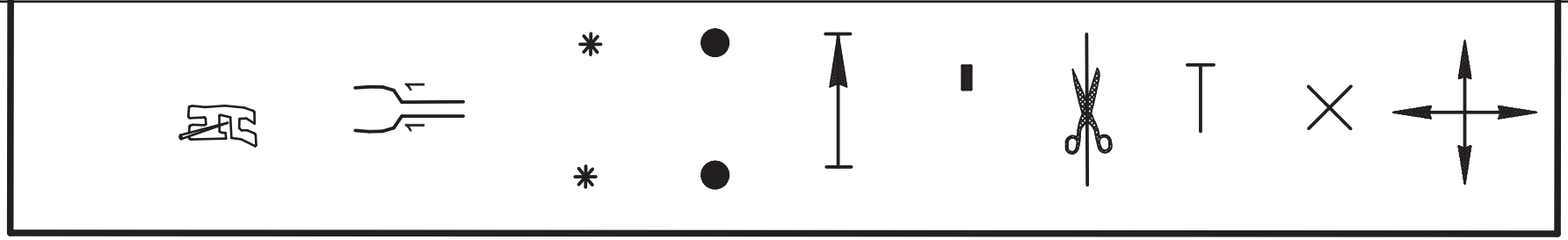
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



5e

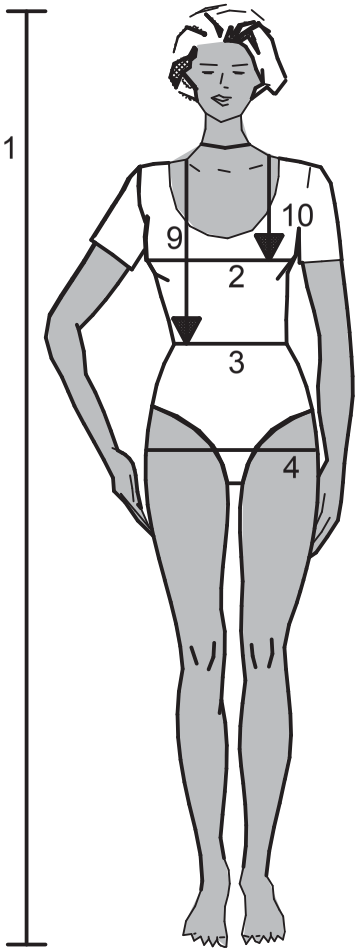
4f

6f

5f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

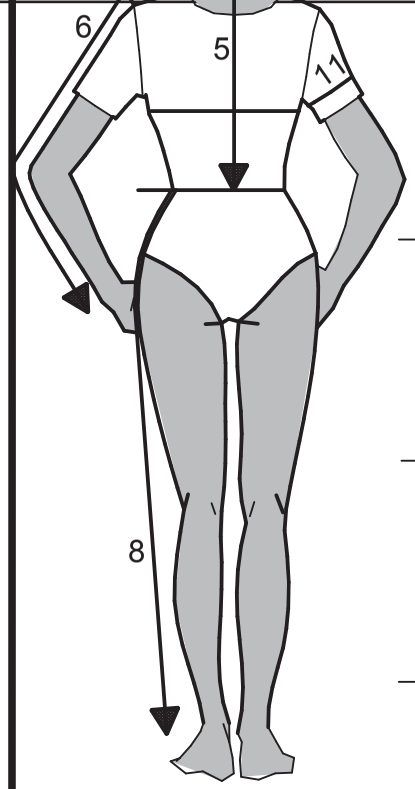
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

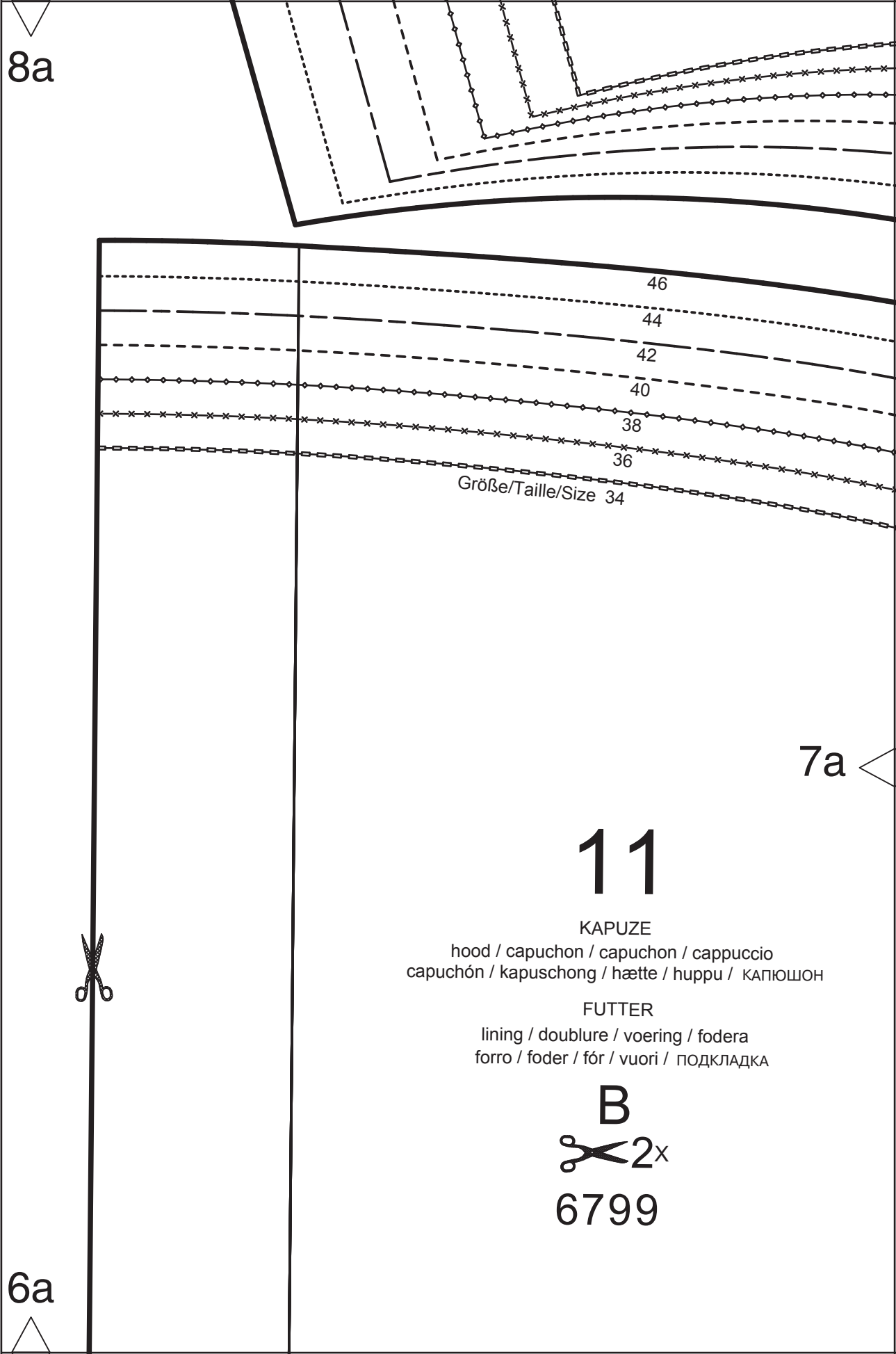
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

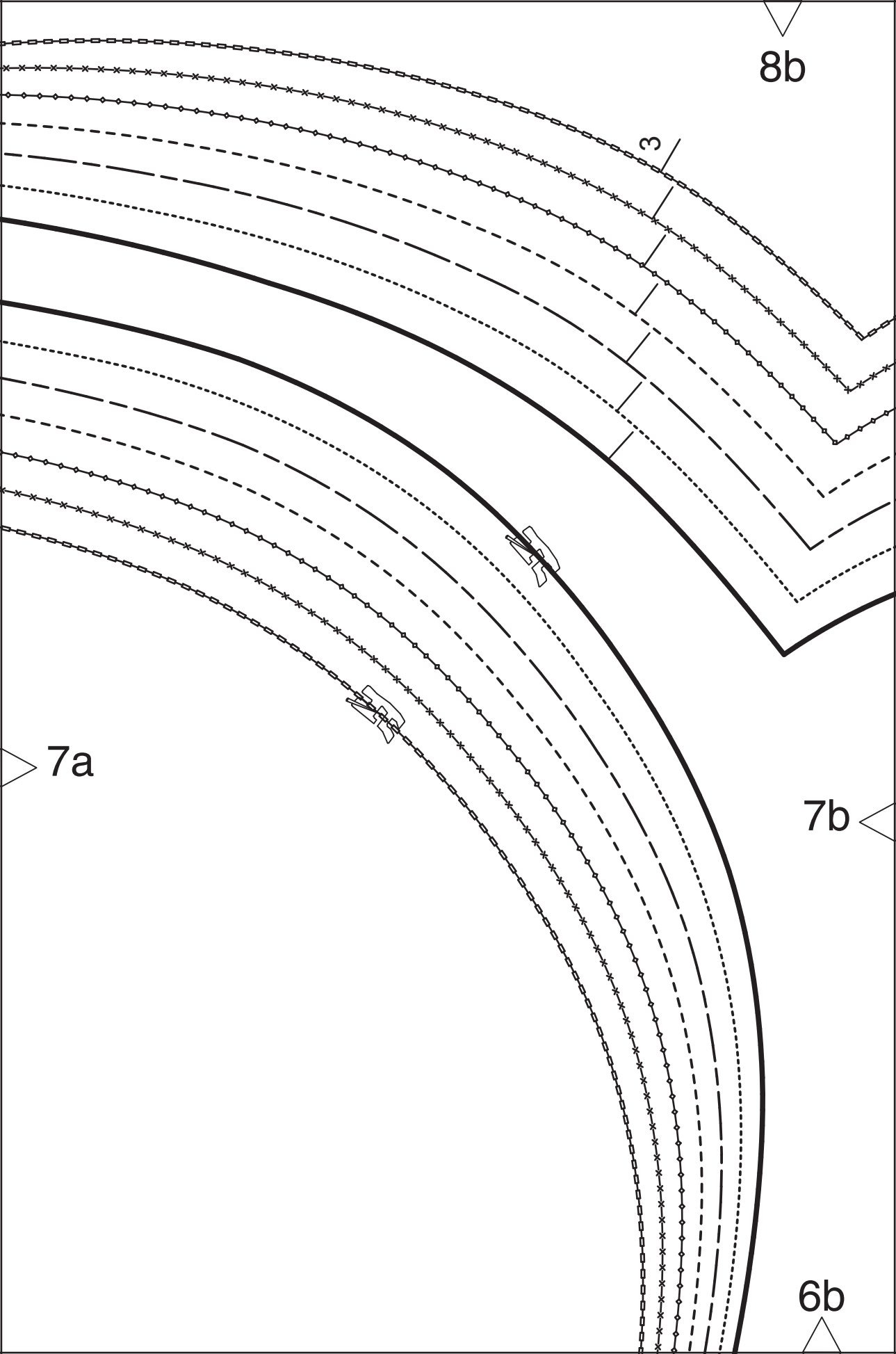
Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

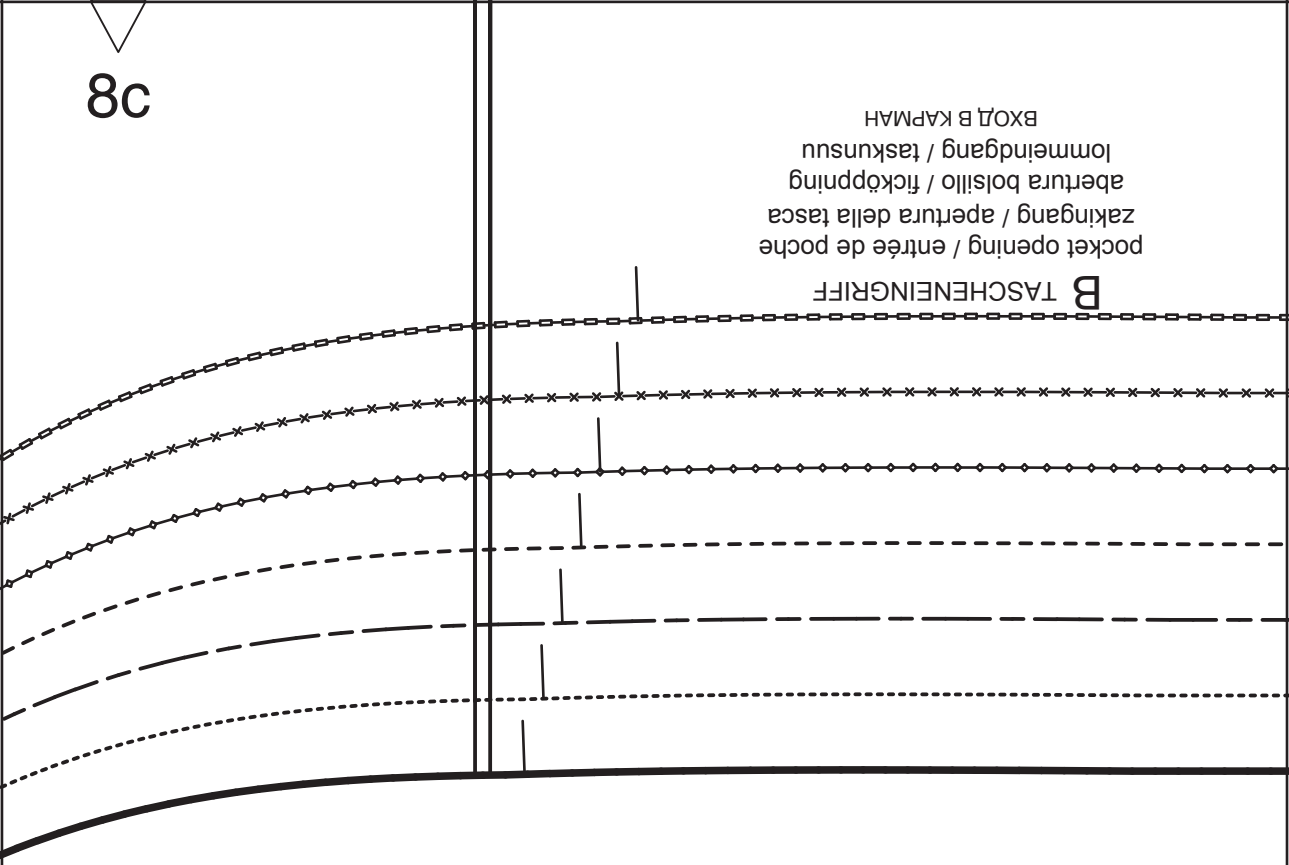
РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.


8a
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
7a
11
KAPUZE
hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
B
2x
6799
6a


8b
3
7a
7b
6b



8c

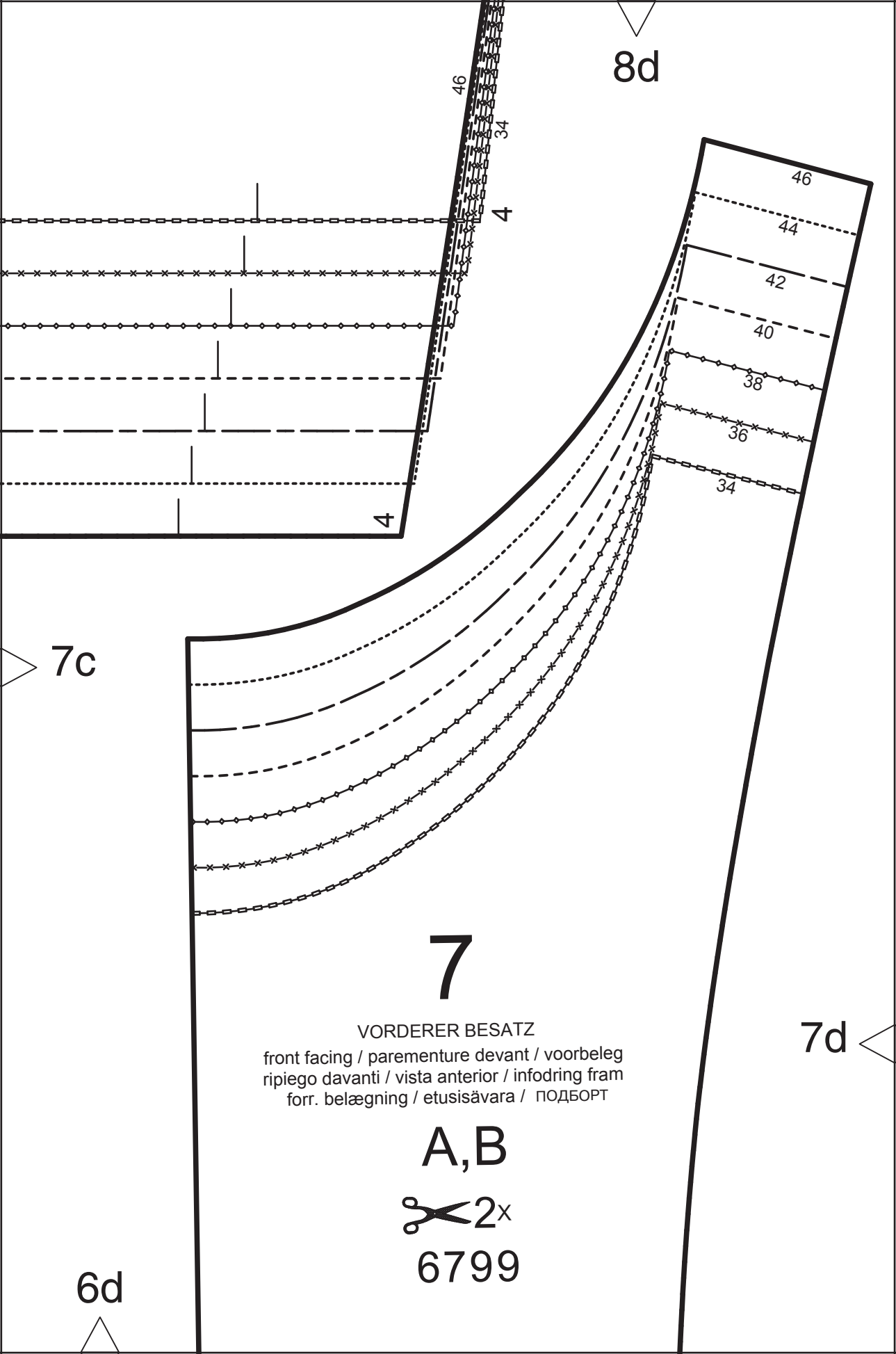
7c

7b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6c


8d
46
34
4
4
46
44
42
40
38
36
34
7c
7
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
A,B
2x
6799
7d
6d

6e

7d

8e

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

4

ABSCHLUSSBUND
ankleband / bordure ceinture / band / cinturino inferiore
puño de remate / benslut / linning / lahkeensuujouste / ПРИТАЧНОЙ ПОЯС

A,B

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6799

7e

8f

46
44
42
40
38
36
34
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6
HALSBÜNDCHEN
knit neck band / bordure encolure / halsboordje
cinturino scollo / puño cuello / halsmudd
halslinning / pääntiejouste / БЕЙКА ГОРЛОВИНЫ
A,B
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
6799
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
46
34
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
2

7f

6f

7e

8g
dietro
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
centrale
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
cucitura
middenachternaad /
takakeskikohta,sauma /
center back seam / couture milieu dos /
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm /
46
34
7g
7f
6g

8h
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7g
2
6h

9a
2
1
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
8a

9a

9b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,

draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

sent.hilo / mitt fram bliktås / forr. midte trådretning /

langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

2x

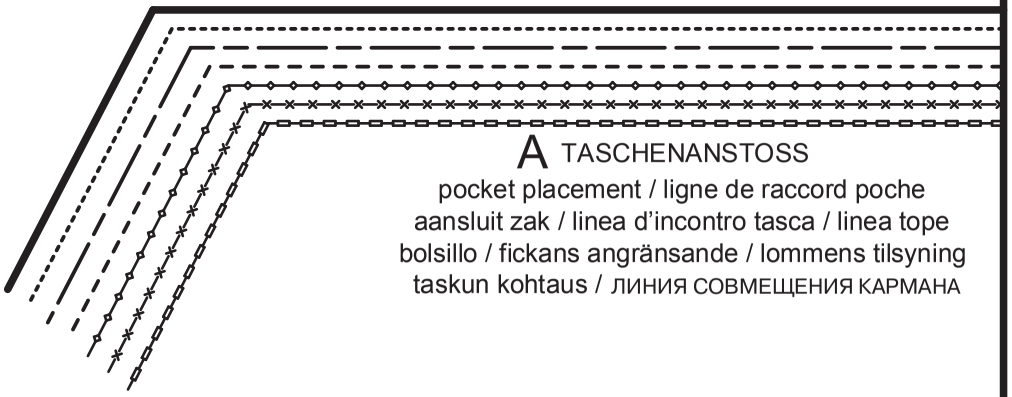
6799

8b

8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



A TASCHENANSTOSS

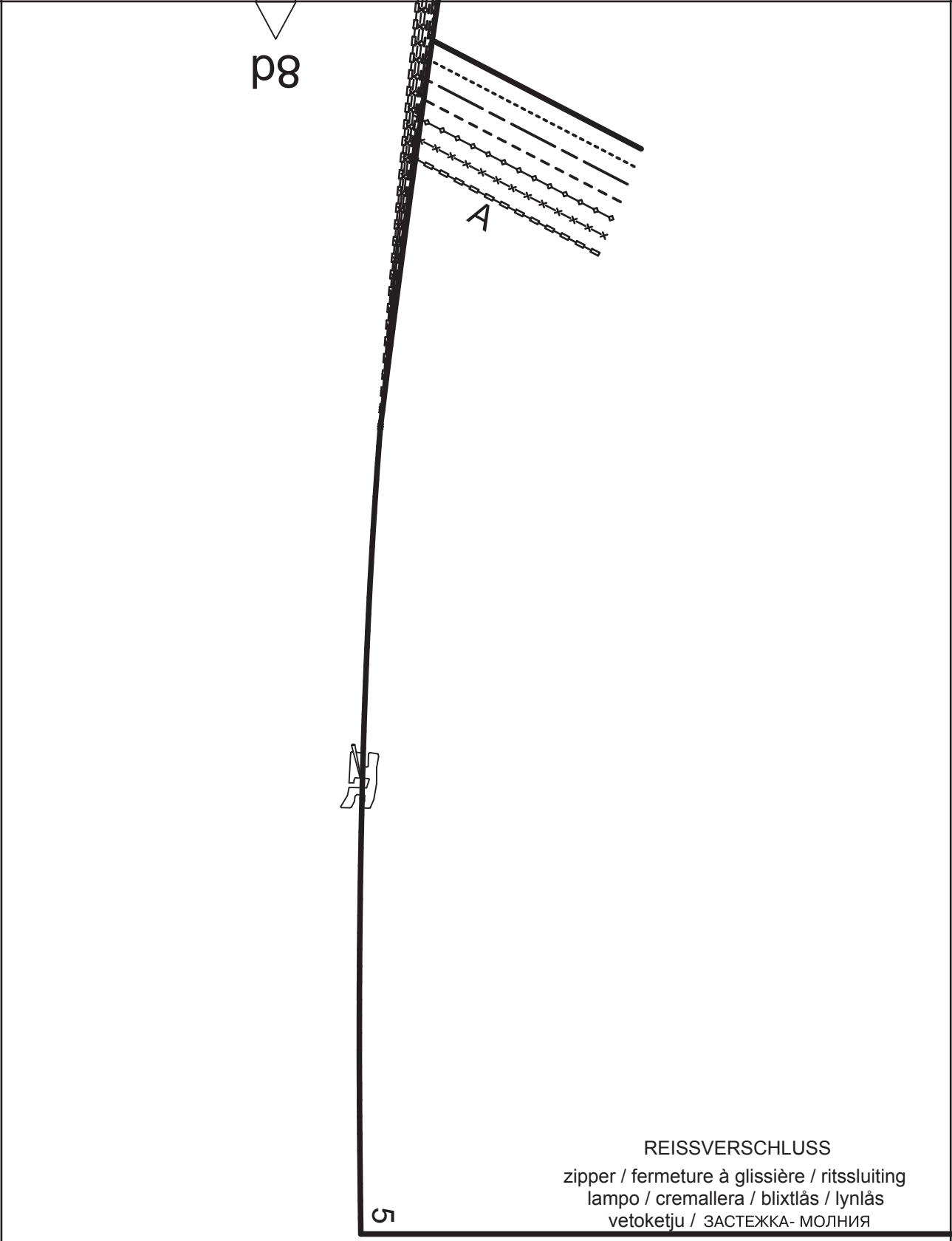
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

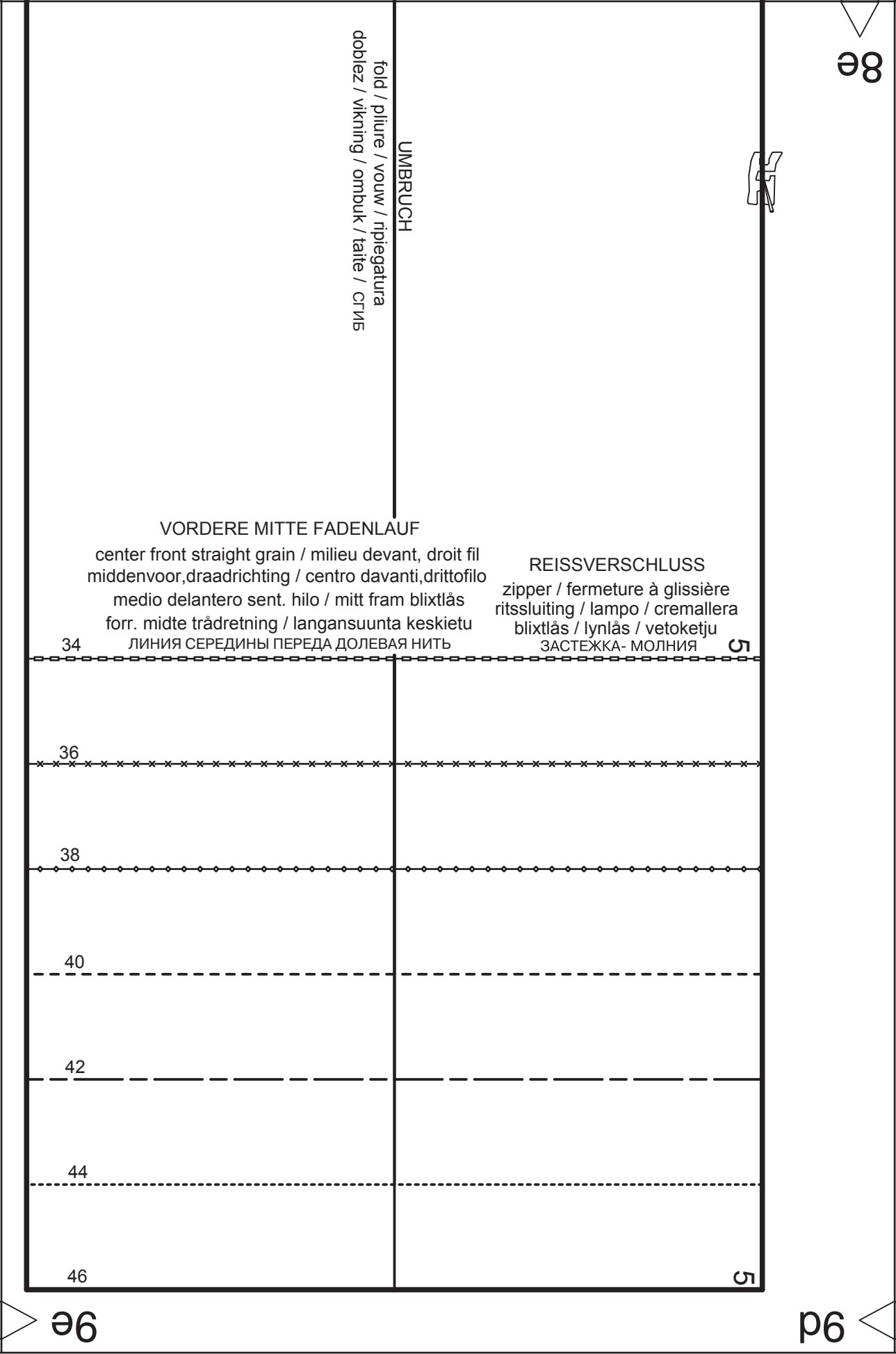
9b

9c

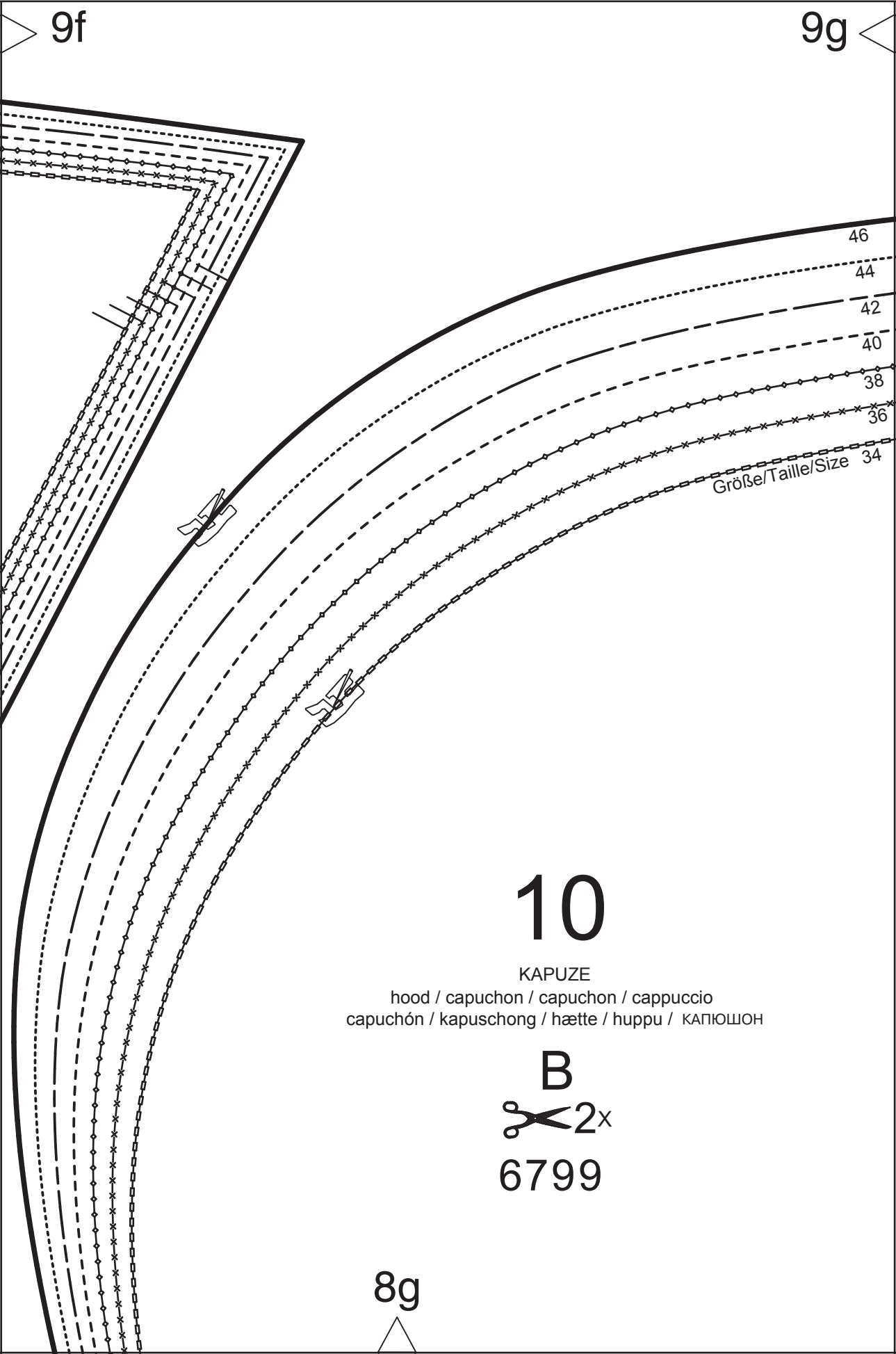

8d
A
5
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

9d

9c


8e
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor,draadrichting / centro davanti,drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
34
36
38
40
42
44
46
5
5
9e
9d

46
34
6799
A
2x
8
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / taskı / КАРМАН
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
aberturа bolsillo
TASCHENEINGRIFF
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ


9f
9g
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
10
KAPUZE
hood / capuchon / capuchon / cappuccio
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / КАПЮШОН
B
2x
6799
8g

9g

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

8h